Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 67 (1949)

Heft: 164

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

1889

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 164 Bern, Samstag 16. Juli 1949 — 67. Jahrgang — 67me année — Berne, samedi 16 juillet 1949 **No 164**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 24.70, halbjährlich Fr. 13.70, vierteljährlich Fr. 7.—, zwei Monate Fr. 5.—, ein Monat Fr. 3.—; Ausland: jährlich Fr. 38.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 21 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 9.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 24 fr. 70; un semestre 13 fr. 70; un trimestre 7.— fr.; deux mois 5.— fr.; un mois 3.— fr.; étranger: fr. 38.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 21 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique": 9 fr. 50 y compris la taxe postale.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 129588—129610.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Mitteilung, Verfügung Nr. 822 A/49 und Verzeichnis betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung.

Istruzioni No 1 della Divisione dell'agricoltura sulla lotta contro la cocciniglia di San-José.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque **mercredi et samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus **tard**.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(L. E. F. 231, 232; Reg. Trib. fed. del 23 aprile 1920, art. 29, II e III, 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito gl'interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (L. E. F. 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gl'interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o gia disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza inscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1732)

Gemeinschuldnerin: Kistler Frieda, Handel mit Radio- und Grammophonapparaten, Zweierstrasse 38, Zürich 4.
Datum der Konkurseröffnung: 14. Juni 1949.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 5. August 1949.

Kt. Bern *Konkursamt Fraubrunnen* (1707)

Gemeinschuldner: Jordi Samuel, von Wiler bei Utzenstorf, Viehhändler, in Utzenstorf, Inhaber der Einzelfirma Samuel Jordi, Viehhandel, in Utzenstorf.
Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. Juli 1949, 15 Uhr, in Fraubrunnen, im Gasthof «Zum Brunnen» (Schützenstube).
Eingabefrist: bis 16. August 1949 (SchKG 231, 232, VZG vom 23. April 1920, Art. 29, 2 und 3 und 123).

Kt. Luzern *Konkursamt Rothenburg* (1708²)

Erste Publikation

Gemeinschuldner: Schmid Candid, mechanische Küferei, Inwil, Inhaber der mechanischen Fassfabrik in Root (Grundbuchparzelle Nr. 34, Inwil [Rosegg] und Grundbuchparzellen Nrn. 749, 696, 750, Root).
Datum der Konkurseröffnung infolge Wechselbetreibung: 1. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 25. Juli 1949, um 15 Uhr, im Gasthaus «Zum Bären», in Rothenburg.
Eingabefrist: bis und mit 16. August 1949, Eingaben an das Konkursamt Rothenburg.
NB. Von denjenigen Gläubigern, die bis zur ersten Gläubigerversammlung gegen einen vorzeitigen Freihandverkauf der Warenvorräte nicht schriftlich opponieren, wird angenommen, dass sie demselben zustimmen und das Konkursamt zum vorzeitigen Freihandverkauf der Aktiven ermächtigen.

Kt. Schwyz *Konkursamt Einsiedeln* (1721)

Gemeinschuldner: Grob Josef, Bäcker und Konditor, Einsiedeln, Katzenstrickstrasse.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Juli 1949.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 26. Juli 1949, 15 Uhr, im Rathaus (Konkursamt), Einsiedeln.
Eingabefrist: bis und mit 15. August 1949.
NB. Das Bezirksgericht Einsiedeln hat die dem Gemeinschuldner gewährte Nachlaßstundung am 4. Juli 1949 widerrufen.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1733)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die erloschene Firma Roost, Ramseyer & Co., Kommanditgesellschaft, Handel mit Rohmaterialien, industriellen Bedarfsartikeln und Lebensmitteln, Freiestrasse 10 in Basel, wurde am 1. Juli 1949 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Unterrheintal, St. Margrethen* (1659¹)

Zweite Auskündigung

Durchführung des Konkurses infolge Kostendeckung gläubigerseits. Die Einstellungs-Publikation Nr. 152 des Schweizerischen Handelsamtsblattes und in Nr. 26 des st.-gallischen Amtsblattes wird daher gegenstandslos.

Gemeinschuldner: Gschwend Fridolin, Import und Export von Waren verschiedener Art, in St. Margrethen.
Konkurseröffnung: 14./24. Juni 1949.
Summarisches Verfahren.

Eingabefrist für Forderungen: bis 29. Juli 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 29. Juli 1949.

betr. nachverzeichnete Liegenschaft:
Kataster Nr. 1277, Plan 19:

a) Wohnhaus mit Garage, assekuriert sub Nr. 1176 für Fr. 48 000.
b) Holzschopf mit Werkstatt, assekuriert sub Nr. 1177 für Fr. 4 000.
c) 773 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten an der Gemeindefeldstrasse in der Witte in St. Margrethen gelegen.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Unterrheintal, in St. Margrethen, zur Einsicht auf.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Rorschach, Stellvertretung in Goldach* (1709)

Gemeinschuldner: Bischof Josef, Gast- und Landwirt, von Grub-Eggersriet (St. Gallen), Gasthaus «Fünfländerblick», Grub (St. Gallen).
Konkurseröffnung: 17./28. Juni 1949.
Summarisches Verfahren.
Eingabefrist für Forderungen: bis 6. August 1949.
Eingabefrist für Dienstbarkeiten: bis 6. August 1949,
betreffend nachverzeichnete Liegenschaft:
Kataster-Nr. 59, «Zum Fünfländerblick», Grub (St. Gallen):

1. Gasthaus «Zum Fünfländerblick», in Grub (St. Gallen), assekuriert unter Nr. 431 für Fr. 50 000 Verkehrswert.
2. Scheune freistehend, assekuriert unter Nr. 432 für Fr. 14 000 Verkehrswert.
3. 445,43 Aren Gebäudegrundflächen, Hofraum, Wiese, Strasse und Wege.
4. 26,20 Aren Wald dabei.

Der bezügliche Liegenschaftsbeschrieb liegt beim Konkursamt Rorschach, Stellvertretung, in Goldach, zur Einsicht auf.
NB. Die Eingaben sind zu adressieren an: Konkursamt Rorschach, Stellvertretung Goldach (St. Gallen).

Kt. Aargau *Konkursamt Kulm* (1710)

Gemeinschuldner: Maurer Hans, Apparatebau, Walde, Gemeinde Gontenschwil.
Konkurseröffnung: 28. Juni 1949.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 6. August 1949.

Ct. Ticino *Ufficio dei fallimenti, Mendrisio* (1725)

Apertura di fallimento e convocazione prima adunanza dei creditori
Art. 232 e seg. L. F. E. & F.
Liquid. N° 3/1949

Fallito: Mira Felice, Chiasso, S. E. C. Import-Export, Via Livio 7, in Chiasso.
Data del decreto: 20 giugno 1949.
Prima adunanza dei creditori: 23 luglio 1949, alle ore 9.30 ant., presso l'Ufficio di Esecuzione e Fallimento di Mendrisio.
Termine per la notifica dei crediti: 15 agosto 1949.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Vevey* (1711)

Failli: Noé-Rey Charles, produits de beauté «Carene», rue du Lac, puis rue d'Italie 26, à Vevey.
Date de l'ouverture de la faillite: 23 juin 1949.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P., ordonnée le 9 juillet 1949.
Délai pour les productions: au 5 août 1949.

Ct. du Valais *Office des faillites, Sion* (1726)

Failli: Masserey Edouard, brosserie en gros, Sion.
Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1949.
Première assemblée des créanciers: 26 juillet 1949, à 10 heures, dans la grande salle du Café Industriel, à Sion.
Délai pour les productions: 16 août 1949.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1734)

Faillie: Blattner Olga, dame, Auberge de Coutance, rue de Coutance 25 (dp) et rue des Pâquis 23 (a), Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 4 juillet 1949.
Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 14 juillet 1949.
Délai pour les productions: 6 août 1949.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Enge-Zürich* (1712²)

Ueber die Kommanditgesellschaft Oswald & Co., Handel mit Tonwaren, Albisstrasse 74, Zürich 2 (unbeschränkt haftende Gesellschafterin: Frau Berta Oswald-Wetzel, geb. 1912, von Niederurnen (Glarus), wohnhaft Soodstrasse 60 im Sood-Adliswil), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. Juni 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Juli 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 500 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1727)

Ueber die Delsit AG., Import, Export und Verkauf von Waren aller Art und Fabrikation von Metallwaren, Zeichnungsordnern und Papeteriewaren, mit Sitz in Zürich 1, Predigergasse 13, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 29. Juni 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 9. Juli 1949 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Zürich *Konkursamt Küsnacht* (1730)

Ueber Gfeller Fritz, Ingenieur, wohnhaft gewesen in Küsnacht, nun in Zürich 8, Inhaber der Einzelfirma Gfeller Ingenieurbureau, Börsenstrasse 22 in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Meilen vom 20. Mai 1949 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 5. Juli 1949 mangels Aktiven eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 26. Juli 1949 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten desselben einen Barvorschuss von Fr. 800 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1713)

Gemeinschuldnerin: Rovalit AG. in Liq., Farbenbindemittel, Neuhausweg 9a, Liebefeld.
Datum der Eröffnung: 4. Juni 1949.
Depositionsfrist: 26. Juli 1949.
Das Konkursverfahren wird mangels genügender Aktiven eingestellt, falls nicht ein Gläubiger innert der Depositionsfrist von 10 Tagen für die Deckung der Konkurskosten einen Vorschuss von Fr. 500 leistet (weitere Kostenvorschüsse vorbehalten).

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (1735²)

Im Konkurse über Hauser Walter, geb. 1924, Elektriker, von Wädenswil, wohnhaft Nüschelerstrasse 44, Zürich 1, Inhaber der Einzelfirma W. Hauser, Elektro-Haus, Schaffhauserstrasse 18, Zürich 6, Verkauf von sämtlichen Artikeln der Elektrobranche sowie Elektroapparate-Reparatur-Service, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert 10 Tagen seit der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (16. Juli 1949) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich mittels Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Plan als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1641¹)

Auflegung von Kollokationsplan, Inventar und Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG

Im summarischen Konkursverfahren über die Firma
Perron R. & Co.,
Weinhandlung, Nussbaumstrasse 24, Zürich 3, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis und mit 19. Juli 1949 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich im Doppel einzureichen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ferner sind bis zum 19. Juli 1949 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG in bezug auf die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen beim Konkursamt Wiedikon-Zürich anhängig zu machen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (1717)

Auflage des Kollokationsplanes mit Lastenverzeichnis und Inventar

Im Konkurse über Wenger-Erne Ernst, Vertreter, Eichbühl, Gemeinde Hilterfingen, liegen der Kollokationsplan und das Lastenverzeichnis mit Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes usw. sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, d. h. bis und mit dem 26. Juli 1949 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Bern *Konkursamt Trachselwald* (1722)

Auflage des Kollokationsplanes und Inventars

Gemeinschuldner: Tanner Albert, Sattler und Tapezierer, Wyssachen.
Anfechtungsfrist: 26. Juli 1949.

Kt. Luzern *Konkursamt Kriens-Malters, Malters* (1718)

Abänderung des Kollokationsplanes

Im Konkurse über Kaufmann Enzo, Gemeindehausstrasse, Kriens, früher wohnhaft in Meggen, zurzeit in Untersuchungshaft in Zürich, liegt der infolge nachträglicher Anerkennung eines Faustpfandanspruches durch die Konkursverwaltung abgeänderte Kollokationsplan beim Konkursamt Kriens-Malters sowie beim Konkursamt Luzern zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen seit der öffentlichen Bekanntmachung beim zuständigen Richter (Gerichtskreis Luzern-Land) anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (1719)

Im Konkurse über Marbach J. AG., Landesprodukte, Hirschmattstrasse 13 in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Obwalden *Konkursamt Engelberg* (1723)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Altherr Richard, Bäcker, von Trogen, in Meikirch, früher in Engelberg.
Anfechtungsfrist: 26. Juli 1949.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Sarine, Fribourg* (1714)

Failli: Fougeiret Pierre, cl-devant cafetier, à Fribourg.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1736)

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Bloch-Weil Salomon, Inhaber der Firma «Salomon Bloch», Handel mit Textilabfällen, Militärstrasse 74 in Basel.
Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1737)

Faillie: Frossard Lucien S. A., vins et alcools, rue de Carouge 16, Genève.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1738)

Failli: Pfæffli Emile, fabrique de boîtes de montres et atelier de chromage, quai du Seujet 28 et rue de la Poterie 4, Genève.
Délai pour intenter action: 10 jours.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (1739)

Modification d'état de collocation

Failli: Sutter Robert, commerçant, rue de Neuchâtel 15 et rue Cavour 5, Genève.
Délai pour intenter action: dix jours.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (LP. 268)

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aigle* (1740)

Par prononcé du 1er juillet 1949, le président du Tribunal d'Aigle a ordonné la clôture de la faillite de Leuenberger Charles, charcutier, à Aigle, actuellement à Villeneuve.

Par jugement du 28 juin 1949, le Tribunal de police correctionnelle du district d'Aigle a condamné le failli à la peine de 3 mois d'emprisonnement avec sursis pendant 3 ans, et aux frais de la cause, pour banqueroute simple, violation de l'obligation de tenir une comptabilité et détournement d'objets mis sous main de justice.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317.) (L. P. 195, 196, 317.)

Kt. Aargau *Konkursamt Baden* (1731)

Der unterm 1. Juni 1948 über Suter Erich, 1925, Lederwaren, Wettingen, eröffnete Konkurs ist infolge Rückzuges der Konkurseingaben durch Erkenntnis des Bezirksgerichts Baden vom 12. Juli 1949 widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Aubonne* (1741)

Vente d'un champ

Le jeudi 18 août 1949, à 15 heures, Hôtel de Ville, à Bière, l'office des faillites réalisera l'immeuble de Chevallaz Ernest-Jean, dit Robert, fils de Georges Samuel, en état de faillite à Romont:

Commune de Bière, Aux Combesses, art. 1313, champ remanié de 3680 m².

estimation fiscale 420 fr.
taxe de l'office 500 fr.

Conditions de vente déposées auprès de l'office soussigné dès le 5 août 1949.

Aubonne, le 6 juillet 1949.

Office des faillites d'Aubonne: R. Lorenz, préposé.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzuliegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Glarus *Konkurskreis Glarus* (1715)

Schuldner: Bäbler Jakob, Velohandlung, Glarus.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Zivilgerichtes des Kantons Glarus: 7. Juli 1949.
Dauer der Nachlaßstundung: 2 Monate.
Sachwalter: Paul Senn, Glarus.
Eingabefrist: 6. August 1949.
Gläubigerversammlung: Montag, den 15. August 1949, 15 Uhr, im Hotel «Stadthof,» in Glarus.
Aktenauflage: ab 6. August, beim Sachwalter.

Kt. Graubünden *Konkurskreis Davos* (1728)

Schuldnerin: Frau Conrad-Rotach Frieda, Kolonialwaren, Haus Astoria, Davos-Platz.
Datum der Stundungsbewilligung durch den Kreisgerichtsausschuss Davos: 8. Juli 1949.
Dauer der Stundung: 4 Monate.
Sachwalter: J. Jost, Konkursbeamter, Davos.
Eingabefrist: 6. August 1949. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, dem von der Nachlassbehörde bezeichneten Sachwalter einzugeben.
Gläubigerversammlung: Freitag, den 9. September 1949, 14 Uhr, im Bureau des Sachwalters (Rathaus Davos, Zimmer Nr. 15).
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Versammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Aargau *Konkurskreis Kulm* (1724)

Schuldner: Krattinger-Humm Leopold, Eisenwarenhandlung, in Menziken (früher in Ebnat-Kappel).
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Kulm: 28. Juli 1949.
Dauer der Nachlaßstundung: 4 Monate.
Sachwalter: M. Suter, Notar, Reinach.
Eingabefrist: 8. August 1949. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen auf den 28. Juni 1949 abgerechnet, beim Sachwalter schriftlich anzumelden.
Gläubigerversammlung: Montag, den 26. September 1949, 14 Uhr, im Restaurant Hofmann «Zum vorderen Schneggen», in Reinach.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Verhandlung, beim Sachwalter.

Ct. Ticino *Circondario di Mendrisio* (1720)

Debitrice: Vestiti S. A., Mendrisio.
Data del decreto di moratoria della pretura di Mendrisio: del 30 giugno 1949.
Durata della moratoria: 4 mesi.
Commissario: Avv. Dr. Giulio Guglielmetti, Mendrisio.
Termine per la notifica dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.
Aduanza dei creditori: sabato 8 ottobre 1949, alle ore 10, in un'aula della pretura di Mendrisio.
Esame degli atti: a contare dal 27 settembre 1949 presso lo studio del commissario.

Ct. du Valais *Arrondissement de Sion* (1742)

Débitrice: Sapek S. A., chemin de Mornex 3, Lausanne, auparavant à Sion.
Dates des décisions: 20 juin et 12 juillet 1949.
Duré du sursis: 4 mois, dès le 20 juin 1949.
Commissaire au sursis: Pierre Zimmermann, avocat, préposé aux poursuites, Sion.
Délai pour les productions: 9 août 1949.
Assemblée des créanciers: 27 septembre 1949, à 10 heures, à la salle du Café Industriel, à Sion.
Examen des pièces: pendant les 10 jours qui précèdent l'assemblée des créanciers, aux bureaux de l'office des poursuites de Sion.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. St. Gallen *Konkurskreis St. Gallen* (1729)

Das Bezirksgericht St. Gallen, II. Abteilung, hat die dem

Fähndrich Xaver,

Vertreter, Linsebühlstrasse 78, St. Gallen, am 7. März 1949 bewilligte viermonatliche Nachlaßstundung mit Beschluss vom 4. Juli 1949 um 2 Monate, d. h. bis zum 7. September 1949, verlängert.

St. Gallen, den 13. Juli 1949.

Der Sachwalter:
Hans Scherrer, Rechts- und Inkassobureau, St. Gallen.

Ct. de Genève *Arrondissement de Genève* (1743)

Par jugement du 13 juillet 1949, le Tribunal de première instance a prolongé de un mois le sursis concordataire accordé le 24 mars 1949 à Piatti Giacinto, primeurs en gros, rue de Lausanne 76, Genève.

L'assemblée des créanciers aura lieu le vendredi 12 août 1949, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, place de la Taconnerie 7, Genève.

Genève, le 16 juillet 1949. Le commissaire au sursis: M. Greder.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Deliberazione sull' omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Ticino *Pretura di Bellinzona* (1744)

La pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del giorno 25 luglio 1949, ore 9, per la discussione sulla omologazione del concordato proposto dalla Saleggina S. A., in Bellinzona.

Bellinzona, 14 luglio 1949.

Il segretario-assessore: F. Biaggi.

Ct. de Genève *Tribunal de première instance, Genève* (1745)

Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg de Four, Palais de justice, 2ème cour, 1er étage, salle A, statuera en audience publique, le mardi 26 juillet 1949, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Blanchet Alfred, entrepreneur, rue Gourgas 17, à Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance: J. Moënne, commis-greffier.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317) (LP. 306, 308, 317)

Kt. Luzern *Konkurskreis Kriens-Malters* (1716)

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Forderungsaufruf

Schuldner: Schaller-Starke Theodor, Tabakversand, Steinhalde, Littau.
Datum der zweitinstanzlichen Bestätigung des Nachlassvertrages: 27. Juni 1949.
Die Gläubiger des Nachlaßschuldners und alle Personen, welche Anspruch erheben auf Vermögensstücke, die sich im Besitze des Schuldners be-

finden, werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche, unter Beifügung der Beweismittel (Wechsel, Schuldscheine, Verträge, Buchauszüge und dergleichen), im Original oder amtlich beglaubigter Abschrift innert 30 Tagen, d. h. bis zum 15. August 1949, beim gerichtlich bestellten Liquidator, Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern, schriftlich anzumelden.

Bei verspäteter Einreichung der Eingaben trägt der Gläubiger die hieraus entstehenden Mehrkosten.

Gänzliche Unterlassung der Eingabe hat zu Folge, dass der Gläubiger vom Ergebnis der Liquidation ausgeschlossen ist.

Diejenigen Gläubiger, welche im Nachlassvertragsverfahren ihre Forderungen beim gerichtlich bestellten Sachwalter angemeldet und die Beweismittel eingereicht haben, sind, sofern diese keine Veränderung erfahren haben, von einer nochmaligen Eingabe enthoben.

Luzern, den 8. Juli 1949.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:
Werner Frey-Dettwiler, Sachwalterbureau,
Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Ct. de Neuchâtel *Tribunal cantonal, Neuchâtel* (1655¹)

Débiteur: Schrepfer Georges-Jean, fourreur, Neuchâtel.
Commissaire: Me Alain de Reynier, avocat, Neuchâtel.
Date du jugement d'homologation: 4 juillet 1949.

Neuchâtel, le 7 juillet 1949.

Le greffier du Tribunal cantonal: J. Calame.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

9. Juli 1949.

Stiftung für die Angestellten der Firma E. & W. Brandeis, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 182 vom 8. August 1942, Seite 1818). Mit einstimmigem Beschluss vom 19. April 1949 der unbeschränkt haftenden Gesellschafter der Firma «E. & W. Brandeis» ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Zürich hat als Aufsichtsbehörde am 13. Mai 1949 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Stiftung für die Angestellten der Firma Brandeis & Co., Zürich.** Die Stiftung bezweckt die Fürsorge für das von der Firma «Brandeis & Co.», in Zürich, bezeichnete ständige Personal und dessen Angehörige, insbesondere den Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Alwine Blattmer ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien bezeichnet worden Lina Steiner, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Löwenstrasse 35 a in Zürich 1 (bei der Firma Brandeis & Co.).

11. Juli 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Giuseppe Verna, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 4. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Giuseppe Verna», in Zürich, sowie deren Angehörige in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Giuseppe Verna, als Präsident, und Luise Verna, geborene Stampfli, als Mitglied des Stiftungsrates, beide italienische Staatsangehörige, in Zürich. Geschäftslokal: Spitzackerstrasse 12 in Zürich 6 (bei Giuseppe Verna).

11. Juli 1949.

Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli, Aktiengesellschaft in Kilchberg bei Zürich & Bern, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 231 vom 5. Oktober 1942, Seite 2245). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 23. Dezember 1946 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Es haben der Abänderung die Genehmigung erteilt: der Verwaltungsrat der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, am 24. Dezember 1946, und der Bezirksrat Horgen, als Aufsichtsbehörde, am 31. Januar 1947. Der Name der Stiftung lautet nun **Pensionskasse der Angestellten und Arbeiter der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft Kilchberg.** Zweck der Stiftung ist, die Angestellten und Arbeiter der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, sowie deren Hinterlassene durch Zuweisung von Pensionen vor den wirtschaftlichen Folgen des Alters, der Invalidität und des Todes zu schützen. David Sprüngli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als Präsident gewählt worden Peter Jegher, von Avers (Graubünden), in Zürich. Der Präsident führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

11. Juli 1949.

Fonds für Pensionsergänzungen und Abfindungen der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 215 vom 16. Sept. 1942, Seite 2086). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 9. Januar 1947 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde am 31. Januar 1947 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Der Name der Stiftung lautet nun **Fonds für Pensionsergänzungen der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli A.G.** Zweck der Stiftung ist, unabhängig von der bereits existierenden Pensionskasse der Stifterin und ohne Rücksicht auf bestehende Ansprüche an diese, an infolge Krankheit, Invalidität, Alters oder Todes ausscheidende Angestellte der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, bzw. an deren Hinterbliebene Pensionen und Pensionsergänzungen zu gewähren. David Sprüngli ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des Stiftungsrates gewählt worden Ernst Vollrath, von Wädenswil, in Rüschlikon. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

11. Juli 1949.

Spezialfürsorgefonds der Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft, in Kilchberg, Stiftung (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1945, Seite 301). Durch Beschluss des Stiftungsrates vom 17. Dezember 1946 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Bezirksrat Horgen hat als Aufsichtsbehörde am 31. Januar 1947 der Abänderung die Genehmigung erteilt. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der «Chocoladefabriken Lindt & Sprüngli Aktiengesellschaft», in Kilchberg, die unverschuldet in Not oder Bedrängnis geraten, durch Ausrichtung von Unterstützungen oder Gewährung von Darlehen.

12. Juli 1949.

«Abendsonne» christliches Heim in Schönenberg, in Schönenberg, Stiftung (SHAB. Nr. 243 vom 16. Oktober 1948, Seite 2787). Mit Beschluss des Stiftungsrates vom 24. März 1949 ist die Stiftungsurkunde abgeändert worden. Der Gemeinderat Schönenberg hat als Aufsichtsbehörde am 27. April 1949 die Abänderung genehmigt. Der Name der Stiftung lautet nun **«Abendsonne», Evangelisches Heim in Schönenberg.** Gottlieb Sommerhalder und Hedwig Kronauer sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Kollektivunterschrift je zu zweien führen jetzt Georges von Schulthess, von Zürich und Männedorf, in Zürich, Präsident, Dr. iur. Max Oschwald, von und in Zürich, Quästor, und Robert Baumgartner, von Trub (Bern), in Zollikon, Sekretär, alle dem Stiftungsrat angehörend.

13. Juli 1949.

Fürsorgestiftung des Frauenvereins für alkoholfreie Wirtschaften Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1948, Seite 3015). Elsa Dreyer-Schlumpf, Fanny Wuhrmann- Trechsel und Elsa Hauser-Wälchli sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Bertha Christen-Schinz ist jetzt Präsidentin des Stiftungsrates, und neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Lina Martig-Gisep, von Basel und St. Stephan (Bern), als Vizepräsidentin, Paula Müller-Gräser, von Winterthur, als Quästorin, und Bertha Strässler, von Winterthur, als Beisitzerin, alle in Winterthur. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

13. Juli 1949.

Personalfürsorgestiftung der Firma Jakob Kowner A. G. Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 8. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma **«Jakob Kowner A.-G.»,** in Zürich, sowie für deren Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Jakob Kowner, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, führt Einzelunterschrift. Odette Kowner-Hungerbühler und Johann Wintsch, beide von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates, führen Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Torgasse 4 in Zürich 1 (bei der Firma Jakob Kowner A.-G.).

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

12. Juli 1949.

Pensionskasse der Evang. Gesellschaft des Kantons Bern (P.E.G.), in Bern (SHAB. Nr. 146 vom 26. Juni 1946, Seite 1923), Stiftung. Der Sekretär Karl Hari ist infolge Demission ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuen Sekretär wählte der Stiftungsrat Fritz Zimmermann, von Wattenwil (Bern), in Belp; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Bureau Biel

Berichtigung.

Arbeiterfürsorge-Stiftung der Vereinigten Drahtwerke A.G. Biel und Pensions- und Einlegerkasse der Arbeiterschaft der Vereinigten Drahtwerke A.G. Biel in Biel (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1949, Seite 1763). Die öffentliche Urkunde ist vom 14. März 1949 datiert.

Schwyz — Schwytz — Svitto

12. Juli 1949.

Personalfürsorge der Firma E. Ruoss-Kistler, Textilfabriken, Buttikon/Schwyz, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. März 1949 eine Stiftung, welche die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma in Fällen von Alter, Tod, Krankheit und unverschuldeter Notlage bezweckt. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat von 2 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erhard Ruoss-Kistler, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, Präsident; Meinrad Ruoss-Mächler, in Buttikon, Gemeinde Schübelbach, und Luisa Hegner, in Schübelbach, alle von Schübelbach. Der Präsident zeichnet kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

13. Juli 1949.

Stipendienstiftung der Sektion Schaffhausen des Schweizerischen Technischen Verbandes, in Schaffhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juli 1949 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Stipendien an bedürftige, im Kanton Schaffhausen wohnhafte Schweizerbürger, welche nach einer abgeschlossenen Berufslehre das Technikum Winterthur besuchen wollen, und zwar als Maschinen-, Elektro- oder Bautechniker. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Adolf Kraft, von Schaffhausen, in Neuhausen am Rheinfall, Präsident; Emil Maurer, von Buchs (Aargau), in Schaffhausen, Vizepräsident, und Hugo Rutishauser, von Bottighofen, in Schaffhausen, Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident führt Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Stiftungsdomizil: Birkenstrasse 20 (beim Vizepräsidenten).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

8. Juli 1949.

Personal-Fürsorgestiftung der Firma Angehrn & Co. in St. Gallen, in St. Gallen, Stiftung (SHAB. Nr. 135 vom 13. Juni 1945, Seite 1355). Der Präsident Albert Angehrn-Hauser und der Aktuar/Kassier Paul Angehrn-Baumgartner zeichnen nunmehr kollektiv zu zweien.

13. Juli 1949.

Alters- und Unterstützungsfond der Firma P. Zweifel & Co. Henau, in Henau, Stiftung (SHAB. Nr. 215 vom 14. September 1945, Seite 2215). Der Präsident Abraham Schawalder ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle wurde neu in den Stiftungsrat und als

Präsident gewählt Albert Bösch, von Alt St. Johann, in Uzwil. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem zweiten Mitglied des Vorstandes bezw. Stiftungsrates.

13. Juli 1949.
Wohlfahrtsstiftung der Firma Hellmüller & Zingg, Oberuzwil, in Oberuzwil, Stiftung (SHAB. Nr. 88 vom 15. April 1943, Seite 856). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen, vom 8. Juli 1949, als kantonaler Aufsichtsbehörde, ist die Stiftungsurkunde teilweise abgeändert worden. Nachdem die Kollektivgesellschaft « Hellmüller & Zingg » aufgelöst wurde und deren sämtliche Aktiven und Passiven von der Rechtsnachfolgerin « Hellmüller & Zingg A.-G. », in Oberuzwil, übernommen worden sind, ist die Stiftung an diese Aktiengesellschaft übergegangen. Der Name der Stiftung lautet nun **Wohlfahrtsstiftung der Firma Hellmüller & Zingg A.-G. Oberuzwil.** Im übrigen werden die publikationspflichtigen Tatsachen von der Partialänderung der Stiftungsurkunde nicht betroffen.

Graubünden — Grisons — Grigioni

8. Juli 1949.
Personalfürsorgestiftung der Firma Steinmann & Storz, in Chur (SHAB. Nr. 125 vom 1. Juni 1945, Seite 1240). Mit Genehmigung der zuständigen Aufsichtsbehörde vom 24. Juni 1949 wurde der Name der Stiftung abgeändert in: **Personalfürsorgestiftung der Firma Steinmann & Storz A.-G.**

Aargau — Argovie — Argovia

13. Juli 1949.
Ausgleichsstiftung der Firma Schuhfabrik Odermatt & Co. Zurzach, in Zurzach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. März 1949 eine Stiftung. Das Stiftungsgut und seine Erträgnisse sollen ausschliesslich Verwendung finden zu Leistungen an Arbeiter der heutigen « Schuhfabrik Odermatt & Co. A.G. », in Zurzach, nämlich: a) an ältere Empfänger von Stunden- und Akkordlohn, welche infolge verringerter Arbeitsfähigkeit nicht mehr auf den vollen Lohn kommen; b) an bedürftige Lehrlinge; c) ausserdem, soweit es die Mittel nach Erfüllung der vorgenannten Aufgaben gestatten, an weitere Empfänger von Stunden- und Akkordlöhnen zur Bekämpfung wirtschaftlicher Schwierigkeiten. Einziges Organ ist der aus 4 bis 6 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Er wird zur Hälfte von der Firma und zur Hälfte durch die im Stunden- und Akkordlohn beschäftigte Belegschaft bestellt. Zeichnungsberechtigt sind je zu zweien kollektiv der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar. Präsident ist Hans Thalmann, von Frauenfeld; Vizepräsident: Albert Müller, von Güttingen, und Aktuar: Walter Pfister, von Lützelflüh; alle in Zurzach. Domizil der Stiftung: Bureau der « Schuhfabrik Odermatt & Co. A.G. ».

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

9 luglio 1949.
Fondazione Favor S. A., con sede in Muralto (FUSC. del 4 gennaio 1947, N° 2, pagina 17). Franco Ghilardi ha cessato, per decesso, di essere membro e vice-presidente del consiglio direttivo, e così pure, per dimissioni: Hemann Ritzmann. Il loro diritto di firma collettiva, quest'ultimo quale presidente è estinto. Attualmente il consiglio direttivo è così composto: Richard Vogt, fu Luigi, da ed in Locarno, presidente (nuova nomina); Ernesto Bosshardt, da Winterthur, in Locarno, vice-presidente (confermato), Bruno Noseda, da Vacallo, in Tenero, membro (nuova nomina). Vincola la fondazione la firma collettiva a due dei componenti il consiglio direttivo.

Distretto di Mendrisio

14 luglio 1949.
Ricovero Antonio fu Leopoldo Torriani, in Mendrisio, fondazione (FUSC. del 20 luglio 1934, N° 167, pagina 2018). Elvezio Borella, presidente e Elvezio Pessina, membro, non fanno più parte del consiglio di amministrazione e la loro firma è estinta. In loro sostituzione vennero nominati: Giulio Guglielmetti, fu Gaetano, da Gentilino, in Mendrisio, presidente, e Antonio Chiesa, fu Francesco, da ed in Chiasso, membro. La fondazione è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva di due membri, come precedentemente.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de Sion

7 juillet 1949.
Fondation de Prévoyance de la Société Anonyme pour l'Industrie de l'Aluminium, à Chippis (FOSC. du 24 janvier 1948, N° 19, page 237). Le conseil de fondation a conféré la signature collective au Dr Hans Scherrer, de Egnach, à Pully, secrétaire, sans être membre du conseil de fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation ou de l'un d'entre eux avec le secrétaire.

Genf — Genève — Ginevra

9 juillet 1949.
Fonds de Prévoyance du Personnel de la Société Genevoise d'Instruments de Physique, à Genève, fondation (FOSC. du 9 octobre 1948, page 2736). Jakob Huber, de Uesslingen (Thurgovie), à Genève, a été nommé membre du conseil de fondation. Il engage la fondation en signant collectivement avec Fernand Turrettini ou Wladislas Kunz ou Frédéric Maurice, membre du conseil (inscrit). Les pouvoirs de Eugène Bluntschi, ancien membre du conseil de fondation, démissionnaire, sont éteints.

11 juillet 1949.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison M. Bovard, O. Schlatter et Cie successeurs, à Genève, fondation (FOSC. du 26 février 1943, page 448). Nouvelle adresse: place des Philosophes 16 et rue Prévost-Martin, c/o M. Bovard, O. Schlatter et Cie, successeurs.

12 juillet 1949.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Société anonyme du Journal de Genève, à Genève (FOSC. du 30 juillet 1943, page 1750). Raymond Vernet, de et à Genève, a été désigné en qualité de membre et secrétaire du conseil, avec signature collective à deux, en remplacement de Paul Guerchet, démissionnaire, dont les pouvoirs sont éteints.

12 juillet 1949.
Fonds de pensions de Lumina S. A., à Genève, fondation (FOSC. du 21 décembre 1946, page 3725). Dans sa séance du 31 mai 1949, le conseil de direction de la fondation a nommé sa direction comme suit: Robert Marchand, Louis Catalan (inscrits) et Frederik-Hendrik Wenckebach, de nationalité hollandaise, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Herman-Gérard Welbergen, ancien membre de la direction, sont éteints.

12 juillet 1949.
Fonds de Prévoyance de Lumina, société anonyme, à Genève, fondation (FOSC. du 19 juin 1942, page 1395). Dans sa séance du 31 mai 1949, le conseil de direction de la fondation a nommé sa direction comme suit: Robert Marchand, Louis Catalan (inscrits) et Frederik-Hendrik Wenckebach, de nationalité hollandaise, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Herman-Gerhard Welbergen, ancien membre de la direction, sont éteints.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 129588. Hinterlegungsdatum: 27. April 1949, 13 Uhr.
Alfred Rueff, Freigutstrasse 40, **Zürich** (Schweiz). — Handelsmarke.

In der Schweiz fabrizierte Textilien aller Art, ganz aus Wolle hergestellt.

Swisslaine

Nr. 129589. Hinterlegungsdatum: 28. April 1949, 19 Uhr.
Robert Stöckli-Winkelmann, Steinenvorstadt 48, **Basel** (Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Gold- und Silberwaren aller Art.

St

N° 129590. Date de dépôt: 12 mai 1949, 18 h.
Les fils d'Otto Schrœder, avenue Wendt 24, **Genève** (Suisse).
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° **117671.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1949.

Brillantine liquide, produits cosmétiques, parfums, cure-dents à lame d'argent en étui acier, tire-comédons en acier inoxydable et instruments pour manucure.

Radiance

N° 129591. Date de dépôt: 27 mai 1949, 17 h.
Gavin et Cie, rue du Mont-Blanc 9, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique. — Renouvellement de la marque N° **68835.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 8 décembre 1948.

Elixir dépuratif et laxatif.

Modélia

Nr. 129592. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, **Zürich** (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.

VONCAFÉ

Nr. 129593. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, **Zürich** (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.

Nr. 129594. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 5 Uhr.
Migros-Genossenschafts-Bund, Limmatstrasse 152, **Zürich** (Schweiz).
Handelsmarke.

Kaffee geröstet und Kaffee-Extrakte, auch koffeinfrei.

Nr. 129595. Hinterlegungsdatum: 11 Juni 1949, 16 Uhr.
Hanhart & Co., Talacker 41, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren aller Art, die weder goldplattiert, noch vergoldet, noch aus Doublé oder Goldersatz hergestellt sind.

PHILOR

Nr. 129596. Hinterlegungsdatum: 11. Juni 1949, 16 Uhr.
Hanhart & Co., Talacker 41, **Zürich 1** (Schweiz). — Handelsmarke.

Uhren aller Art.

PHILORA

Nr. 129597. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 16 Uhr.
Dr. Ing. Max Nolte, Heedfelderstrasse 9, **Lüdenscheid** (Westfalen, Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Elektrisches Gerät zum Warmhalten von Betten, Speisen und dergleichen.

Betthexe

Nr. 129598. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. AG., Strengelbach (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Strick- und Wirkwaren.

Invisa

Nr. 129599. Hinterlegungsdatum: 17. Juni 1949, 20 Uhr.
J. J. Künzli & Cie. AG., Strengelbach (Aargau, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Strick- und Wirkwaren aus Nylon.

Ny-lastic

Nr. 129600. Hinterlegungsdatum: 20. Juni 1949, 5 Uhr.
J. U. Meierhans Söhne, Quellenstrasse 29, **Zürich 5** (Schweiz).
Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. **69890.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. Mai 1949 an.

Benzoat-Pergament für Einmachzwecke (Schweizer Fabrikat).

Nº 129601. Date de dépôt: 20 juin 1949, 18 h.
François Comte, rue Ancienne 86, **Carouge** (Genève, Suisse).
Marque de fabrique et de commerce.

Engrais complet organique pour toutes cultures.

Nº 129602. Date de dépôt: 21 juin 1949, 18 h.
SIMCO Société Industrielle, métallurgique et commerciale, place Cornavin 17, **Genève** (Suisse). — Marque de fabrique.

Produits fabriqués d'après les recettes du Prof. Dr W. Goetsch, contenant des vitamines T pour usage en médecine, médecine vétérinaire, cosmétique et agriculture.

T-VITAMIN GOETSCH
Prof. Dr. W. Goetsch

Nr. 129603. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 19 Uhr.
Uhren-Export AG. Zürich, Tödistrasse 52, **Zürich 2** (Schweiz).
Handelsmarke.

Uhren.

EGONA

Nr. 129604. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 15 Uhr.
Seifenfabrik Hochdorf AG., Hochdorf (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, Wasch- und Reinigungsmittel, Textilhilfsprodukte, Bodenpflegemittel, Einweich- und Wasserenthärtungsmittel, Fettsäure-Kondensationsprodukte, Aralkylsulfonate.

FAB

Nr. 129605. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 15 Uhr.
Seifenfabrik Hochdorf AG., Hochdorf (Luzern, Schweiz).
Fabrik- und Handelsmarke.

Seifen aller Art, Wasch- und Reinigungsmittel, Textilhilfsprodukte, Bodenpflegemittel, Einweich- und Wasserenthärtungsmittel, Fettsäure-Kondensationsprodukte, Aralkylsulfonate.

HUM

Nr. 129606. Hinterlegungsdatum: 22. Juni 1949, 20 Uhr.
Bürgin AG., Hölstein (Basel-Land, Schweiz). — Fabrik- und Handelsmarke.
Fabrikations- und Handstrickgarne aus 100% Original-Alpaka-Wolle.

Nº 129607. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Amcricas 100, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **Nº 70729.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1949.

Diluants et couleurs.

"ELASTICGLOSS"

Nº 129608. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Americas 100, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque **Nº 70730.** Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 juillet 1949.

Laques, couleurs mélangées prêtes à l'usage, vernis, couleurs et couleurs de fond.

WILCOLAC

Nº 129609. Date de dépôt: 5 juillet 1949, 17 h.
Sun Chemical Corporation, Avenue of the Americas 100, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellemcnt de la marque **Nº 70728.** Le délai de protection résultant du rcnouvellement court depuis le 5 julllet 1949.

Peintures et couleurs.

WILLEY'S

Nr. 129610. Hinterlegungsdatum: 5. Juli 1949, 18 Uhr.
Booth's Distilleries, Limited, Turnmill Street 83—85, **London** (Grossbritannicn). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke **Nr. 70800.** Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 5. Juli 1949 an.

Gin.

Transfert de siège — Sitzverlegung

Marque Nº 112874. — Raoul Grimm, Gland près Nyon (Vaud, Suisse). — Siège transféré à **Hirondelles 10, La Chaux-de-Fonds** (Suisse). — Enregistré le 12 juillet 1949.

Transmission — Uebertragung

Marques Nos 122177, 122178 et 122179. — Florence N. Lewis, faisant le commerce sous le nom de Elizabeth Ardcn, New-York (E.-U. d'Amérique). — Transmission à **Elizabeth Arden Sales Corporation,** Fifth Avenue 681, **New-York** (E.-U. d'Amérique). — Enregistré le 12 juillet 1949.

Berichtigung der Warenangabe — Rectification de l'indication des produits
(s. SHAB. Nr. 105 vom 6. Mai 1949)

Marke Nr. 128752. — Omni Produkte Continental AG., Zürich (Schweiz). — Die Warenangabe dieser Marke wird bcrichtigt und lautet wie folgt: **« Kunststoffe aller Art, besonders wärmeerhärtende und thermoplastische formbare Stoffe, Giessharze, Klebemittel, öl-lösliche Harze, Kunstharze für allgemeinen Gebrauch in der Textil-, Lack-, Firnis-, Papier-, Sperrholz-Erzeugung und ähnliche Industrien, aufgezogene oder unaufgezogene Vinylplatten, mit Pyroxilin (Nitro Zellulose) überzogene Gewebe aller Art. »** — Eingetragen am 12. Juli 1949.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Umgestaltung der Preisüberwachung

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement teilt mit: Unter dem Vorsitz des Vorstehers des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vereinigten sich am 24. Mai 1949 in Bern die Mitglieder der Eidgenössischen Preiskontrollkommission und des Paritätischen Stabilisierungsausschusses, um die Frage der Umgestaltung der Preiskontrolle zu prüfen. Die Teilnehmer waren sich darin einig, dass einc behördliche Kontrolle weitcrhin notwendig sei. Sie erachteten aber auf gewissen Gebieten eine Freigabe der Preise als möglich, ohne dass dadurch die Stabilisierung der Preise und Löhne und die Kosten der Lebenshaltung nachteilig beeinflusst würden.

Gestützt auf das Rcsultat dieser Konferenz sctzte der Vorsteher des Eidgcnössischen Volkswirtschaftsdepartements einen Ausschuss aus Mitgliedern der genannten zwei Kommissioncn ein, welchem die Aufgabe übertragen wurde, die Vorschlägc der Eidgcnössischen Preiskontrolle zu prüfen. Dicser Ausschuss hat unvcrzüglich seine Arbeiten aufgenommen und in seinen bishcrigen Sitzungen beschlossen, dass die Preiskontrolle in verschiedenen Branchen, in welchen in Anbctracht der bcstehendcn Marktlagc Preiscrhöhungcn nach Wegfall der behördlichen Kontrolle nicht zu erwartcn sein dürften, aufgchoben wcrden könnc. Die Waren und Leistungen, für wclche schon früher oder ncu die Preise freigegeben sind, werden in untenstehender Liste veröffentlicht. Dieses Verzeichnis bildet den Bestandteil ciner ncuen Verfügung der Eidgcnössischen Preiskontrollstelle betreffend die Umgestaltung dcr Preiskontrolle.

Der Arbeitsausschuss wird seine Beratungen fortsctzcn. Es kann in nächster Zeit mit der Aufhebung von weitern Preisvorschriften gerechnet werden. Allerdings muss die Preiskontrolle auf verschiedenen Gebieten, so hauptsächlich im Mietzinssektor, weiterhin beibehalten werden. Sollten sich die Preise oder Margen bei den freigegebenen Waren in unangemessener Weise entwickeln, so behalten sich die eidgenössischen Behörden den erneuten Erlass von Preisvorschriften ausdrücklich vor.

Die Bestimmungen über die Pflicht zur Anschrift und zum Aufdruck der Detailpreise werden weiterhin in vollem Umfang, also auch für die freigegebenen Waren, beibehalten. Dadurch ist dem Konsumentcn selbst eine Kontroll- und Vergleichsmöglichkeit bezüglich der Warenpreisc gegeben.

Der erwähnte Abbau wird erneut eine erhebliche Reduktion dcs Personalbestandes der Eidgenössischen Preiskontrollstelle ermöglichen.

Verfügung Nr. 822 A/49

der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

(Vom 15. Juli 1949)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung Nr. 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements vom 2. September 1939 betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, verfügt:

Art. 1. Die Festsetzung der Preise und anderen Entgelte für die in einem besonderen Verzeichnis aufgeführten Waren, Warengruppen und Leistungen ist freigegeben.

Für alle übrigen Preise und Entgelte bleiben die gegenwärtig geltenden Vorschriften unverändert in Kraft.

Art. 2. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle behält sich vor, Erhebungen anzuordnen und bei unangemessener Preis- bzw. Margenentwicklung, wiederum Preisvorschriften zu erlassen.

Art. 3. Die Pflicht zur Anschrift und zum Aufdruck der Detailpreise gemäss Verfügung Nr. 572 A/44 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 29. September 1944 bleibt bis auf weiteres unverändert.

Art. 4. Die Verfügung tritt sofort in Kraft.

Alle damit im Widerspruch stehenden Verfügungen sind aufgehoben. Die während ihrer Gültigkeitsdauer eingetretenen Tatsachen werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Montreux-Territet, den 15. Juli 1949.

Eidgenössisches Volkswirtschaftsdepartement,
der Chef der Preiskontrollstelle:
F. H. Campiche.

Verzeichnis

gemäss Verfügung Nr. 822 A/49 der eidgenössischen Preiskontrollstelle vom 15. Juli 1949 betreffend Umgestaltung der Preisüberwachung

Die Höchstpreisvorschriften für die mit einem Stern (*) versehenen Warcn und Leistungen wurden schon früher freigegeben. Sie werden hiermit wie die andcrn Freigaben unter die Verfügung Nr. 822 A/49 vom 15. Juli 1949 gestellt.

Vf. = nicht numerierte Verfügungen an Firmen oder Branchen.

Sachgebiet	Verfügung	Datum	
1. Nahrungsmittel:			
Trockenmilch	611 A/47	9. 10. 47	nebst Vf.
Kondensmilch	611 B/47	4. 11. 47	nebst Vf.
Kondensmilch, importierte	798 A/47	16. 4. 47	
Mager-, Buttermilch und Quark	cx 636 A/47	30. 9. 47	nebst Vf.
Yoghurt, Kefir	Vf.		
* Kaseln	Vf.		
Molkenzieger, Schottenzieger	624 A/42	15. 9. 42	
	624 A/43	19. 6. 43	
Weichkäse, inländischer, und Schnittkäse, halbbartcr	638 A/47	9. 10. 47	nebst Vf.
Vacherin, Freiburger	485 A/47	28. 10. 47	
Kräuterkäse, Glarner	559 A/46	28. 9. 46	
Alpkäse	Vf.		
Käsc, unterfetter, inländ.	ex 661 A/47	30. 9. 47	
Käse, importierter	788 A/46	4. 12. 46	
Parmesan-Käsc	676 A/43	31. 3. 43	
Schachtelkäse, unterfetter	ex 422 A/47	2. 10. 47	
* Schlachtvieh, grosses	583 A/44	16. 2. 44	
* Schlachtschweine	440 A/45	18. 6. 45	
* Schlachpferde und Pferdefleich	562 A/43	8. 2. 43	
* Rind-, Kuh- und Schweinefleisch, Metzgerfettc	ex 627 D/47	1. 12. 47	
* Fleisch, gekochtes, Fleischbrühe	627 A/45	7. 3. 45	
* Kalbfleisch, Gitzi- und Schaffleisch	Vf.		
Salami	627 B/48	29. 3. 48	
* Wild und Wildpret	622 A/42	2. 9. 42	
	Ergänzung	11. 9. 42	
* Schlachtkaninchen	622 A/44	3. 7. 44	
* Kaninchenfleisch	622 A/45	12. 4. 45	
* Geflügel, inländisches, exkl. Uebernahmepreis durch Importeure	Vf.		

Sachgebiet	Verfügung	Datum
* Fleischkonserven, inländische	Vf.	
Fleischkonserven, importierte	769 A/46	9. 3. 46
Schweineschmalz, importiertes	ex 496	29. 6. 49
* Fische, Meer- und Süsswasserfische	577 A/47	23. 7. 47
Zuchtforellen	Vf.	24. 6. 42
Fischkonserven	Vf.	
Kleinbrote	610 A/46	10. 12. 46
	663 A/47	22. 3. 47
* Spezialbrote	663 A/45	31. 10. 45
* Teige	663 A/45	31. 10. 45
* Paniermehl	610 A/43	28. 1. 43
	610 B/45	28. 11. 45
Zwieback	610 A/43	28. 1. 43
Patisserie, Kuchen	Vf.	13. 6. 41
Biskuits	443 A/42	1. 7. 42
	443 A/43	31. 1. 43
Zuckerwaren	Vf.	17. 2. 42
Speiseeis	Vf.	
Suppen, lose, in Grossverbraucherpackungen	Vf.	
Rollgerste	430 A/45	25. 10. 45
Hirseprodukte	616 A/48	1. 12. 48
Gerstenprodukte	Vf.	
Hülsenfrüchte (Bohnen, Linsen, Erbsen)	ex 496	28. 4. 49
Kaffeesurrogate	Vf.	
* Kernobst, inländisches, Produktion	ex 404E/45	29. 8. 45
* Steinobst, inländisches, Produktion	ex 609 A/43	11. 6. 43
	ex 404 A	14. 6. 41
	ex 538	31. 7. 41
* Beerenobst, inländisches, Produktion	ex 531	11. 6. 41
Trockenfrüchte, importierte	745 C/45	20. 8. 45
Früchte- und Gemüsekonserven, importierte	Vf.	
* Dörrobst, inländisches	473 A/47	10. 9. 47
* Obstsaftkonzentrate	602 A/47	4. 2. 47
* Gemüse, inländisches, Produktion	ex 520 A/44	29. 9. 44
* Kartoffeln, inländische Produktion		
Steckzwiebeln	516 B/48	3. 12. 48
Sauerkraut	408 A/48	25. 10. 48
Champignons, gezüchtet	651 A/46	20. 9. 46
* Eiprodukte	555 A/46	26. 2. 46
* Olivenöl	814 A/48	5. 3. 48
Gewürze	Vf.	
Essig	501 B/43	18. 6. 43
Senf	Vf.	
Salz	Vf.	
Konditoreihilfsstoffe	Vf.	
* Milchzucker	685 A/43	17. 5. 43
Honig, importierter	Vf.	
2. Getränke:		
* Weine	195 B/46	1. 12. 46
* Branntweine und Spirituosen	145 A/46	27. 7. 46
	ex 492 A	17. 5. 41
* Weine, alkoholfreie	Vf.	1. 12. 46
* Obstsäfte, vergoren	237 D/45	4. 10. 45
* Obstsäfte, unvergoren	237 C/45	4. 10. 45
	ex 492 A	17. 5. 41
Mineralwasser und Süssgetränke	320 A/45	23. 6. 45
	320 A/47	23. 7. 47
	320 A/49	21. 3. 49
3. Holz und Holzwaren:		
* Laubrundholz	545 A/46	1. 10. 46
* Rundholz, importiertes	778 A/46	2. 8. 46
* Nussbaumrundholz, Produktion und Handel	506 A/46	1. 10. 46
* Nadelrundholz	545 A/47	1. 10. 47
* Fichten- und Tannenrundholz zu Furnierzwecken	641 A/47	1. 10. 47
* Rundholzzwischenhandel, Höchstmargen	473 A/47	21. 10. 47
* Nutzbrennholz	762 A/46	11. 1. 46
* Schnittholz, importiertes	778 A/46	2. 8. 46
* Laubschnittholz	664 A/47	8. 4. 47
* Nadelschnittholz	510 A/48	1. 2. 48
* Nadelschnittholz, des Kantons Tessin	687 A/48	23. 3. 48
* Handel mit Nadel- und Laubholzschnittwaren in- und ausländischer Provenienz	790 A/46	16. 12. 46
* Baumrinde für Gerbzwecke	251 A/45	29. 3. 45
* Baumrinde zu Brennzwecken	697 A/43	7. 7. 43
* Stock- und Wurzelholz	694 A/45	1. 9. 45
* Tannzapfen	690 A/45	1. 5. 45
* Erika- und Birkenreisigbesen	363 A/47	13. 1. 47
* Reisstrohbesen	780 B/47	12. 11. 47
* Flechtweiden	656 A/48	19. 11. 48
* Lese- und Abbolz	734 A/44	10. 7. 44
* Holz aus Abbruch von Luftschutzbauten	760 A/45	21. 12. 45
* Sägemehl und Hobelspäne	549 A/43	1. 9. 43
* Bahnschwellen	Vf.	
Sperrholz und Tischlerplatten	Vf.	19. 7. 47
Mittellagen	Vf.	
Holzleisten und -rahmen	Vf.	1. 2. 47
Obstharrasse	532 A/48	25. 3. 48
Rebstickel aus Holz	515 A/46	28. 1. 46
Parkett	573 A/46	19. 8. 46
Hobelwaren	294 A/48	19. 3. 48
Kisten	364 A/48	25. 3. 48
Holzwolle	444 A/46	4. 12. 46
Rolladen und Jalousien	268 B/46	2. 12. 46
Holzsohlen, Fabrikation	509 A/48	14. 10. 48
Holzsohlen, Detailhandel	509 B/48	18. 10. 48
Holzwaren	498 A/43	22. 2. 43
Drechslerwaren	445 A/44	2. 6. 44
Rohrmöbel	Vf.	14. 7. 47
Möbel aus Holz, Fabrikation	448 B/44	24. 7. 44
	448 A/47	2. 1. 47
Möbeldetailhandel	605 A/42	2. 6. 42
Serienmöbel aus Holz, Detailhandel	13 A/44	20. 12. 44
Bureaumöbel aus Holz, Detailhandel	14 A/45	20. 12. 45
Stiel- und Rechenmacherwaren	326 A/47	24. 2 47
Bürstenwaren, Fabrikpreise	146 A/47	22. 1. 47
Pinsel	460 A/42	30. 11. 42
Korbwaren	619 A/46	7. 2. 46
	15 A/46	27. 3. 46
Leitungsstangen, imprägnierte	Vf.	19. 11. 47
Schreinergewerbe, handwerkliche Möbel, Kalkulation	204 B/44	22. 9. 44
Klischeeholz	Vf.	
Fassfabrikation	Vf.	
Harassen für Glas	Vf.	
Schuhleisten und -spanner	Vf.	
Holzabsätze	Vf.	
Holzwerkzeuge	Vf.	
Klosettsitze	Vf.	
Küblerwaren	Vf.	
Küferarbeiten	Vf.	
Blindfurnier	Vf.	

Sachgebiet	Verfügung	Datum
Messerlohn	Vf.	
Schindeln	Vf.	
Silo aus Holz	Vf.	
Spankörbe	Vf.	
Zaunfabrikation	Vf.	
Wagnerarbeiten	Vf.	
4. Textilien:		
* Rohbaumwolle		
Waldhaar und Seegras	369 A/47	1. 7. 47
* Schur-, Haut- und Gerberwolle-Import	660 A/46	15. 11. 46
* Textilabfälle und Lumpen	540 C/42	
	540 B/42	
	V 4/13	
* Reisslöhne für auf Wollcharakter gerissene Textilabfälle und Lumpen	614 A/42	10. 8. 42
* Reisslöhne für auf Baumwollcharakter gerissene Textilabfälle und Lumpen	630 A/42	30. 12. 42
* Textilabgänge aus Spinnereien, Zwirnereien und Webereien	612 A/42	10. 10. 42
* Zwirne aus Zellwolle, Fabrikation und Handel	439 A/46	10. 10. 46
	Preisliste MN	
	Ergänzung Nr. 1	
* Garne und Zwirne aus Baumwolle und Zellwolle der Nr. 50 englisch und feiner, Fabrikation u. Handel	ex 439 A/46	10. 10. 46
	u. Ergänzung 1	
* Zellwollgarne, reine, Fabrikation und Handel	439 A/46	10. 10. 46
	Preisliste D u. E	
* Gewebe aus Baumwolle und Zellwolle, hergestellt aus Garnen und Zwirnen der Nr. 50 englisch und feiner, Fabrikation und Grosshandel	ex 458 A/46	28. 11. 46
	ex 548 A/47	31. 7. 47
* Indirekter Export von Textilien, Polstermöbel, Fabrikation	474 A/42	16. 11. 42
Bettfedern	340 A/43	18. 1. 43
* Unterkleider inkl. Brust- und Leibwärmer aus Naturseide, Cashmere, Angora, rein und gemischt, mehr als 20 Gewichtprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Hemden für Herren und Knaben, gewirkt und gewoben aus Naturseide, mehr als 20 Gewichtprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Pyjamas und Nachthemden für Frauen, Männer und Kinder aus Naturseide, mehr als 20 Gewichtsprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Oberkleider, gewirkt, gestrickt und gehäkelt, für Frauen, Männer und Kinder, wie Pullovers, Gilovers, Blusen, Westen, Jacken, Sweaters, Lismer, Polohemden für Damen und Kinder, Bettjäckli, Jupes, Hosenrock usw. aus Naturseide und Luxuswolle wie Angora, Alpacca, Shetland, Casbmere, mit über 20 Gewichtprozenten Naturseide oder Luxuswolle	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Krawatten, Echarpen, Foulards und Kopftücher aus Naturseide, mehr als 20 Gewichtsprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Taschentücher und Pochettes aus allen Materialien, bestickt oder mit Spitzen, Naturseide, mehr als 20 Gewichtsprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 3 A/43	10. 5. 43
* Baumwollstoffe für Bekleidung, rein und gemischt, bunt gewoben, Feingewebe, Voile, Mousseline, Organdy	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Baumwollstoffe für Bekleidung, rein und gemischt, bestickt, Plumetis	ex 238 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Kunstseidengewebe für Bekleidung, bestickt	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Leinen-, Hanf-, Halbleinen- und Halbhanfgewebe für Bekleidung, rein und gemischt, einfarbig, bunt gewoben, Leinen, Batiste und dergleichen, bestickt	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Naturseidengewebe, auch Mischgewebe, über 20% Naturseide enthaltend, Seide auch in Verbindung mit Schappe	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Seiden- und Kunstseidensamte für Kleider und Hüte, Peluche- und andere Besatzstoffe; sämtliche Laméstoffe, Tülle und Spitzengewebe aus allen Materialien	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 6 A/43	30. 9. 43
* Abend- und Gesellschaftskleider, Abendmäntel, Brautkleider, Pelzmäntel und -jacken, Boléros, Capes, Colliers, Pelzmützen und alle übrigen konfektionierten Pelzwaren aus Kaninchen, Hasen, Pferden, Zickel, Katzen, Lamm, Persianerstückel und -klauen	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 7 A/43	1. 12. 43
* Alle Damen- und Kinderkonfektion aus Geweben mit mehr als 20% Naturseide	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 7 A/43	1. 12. 43
* Luxuskonfektion, alle Konfektion mit Edelpelzen besetzt, Modellstücke	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 7 A/43	1. 12. 43
* Möbelstoffe, Velours, Gobelins, alle übrigen mit Naturseide sowie Handwebstoffe aus allen Materialien	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 10 A/44	31. 5. 44
* Posamenten und Spitzen	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 10 A/44	31. 5. 44
* Corsolettes aus Stoffen, kombiniert mit Naturseide, mehr als 20 Gewichtsprozente	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 11 A/44	23. 11. 44
* Gummigürtel, gestrickt oder gewoben aus allen Materialien in Verbindung mit mehr als 20% Naturseide	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 11 A/44	23. 11. 44
* Hüftenhalter aus allen Materialien, mit allen Verschlussarten, in Verbindung mit mehr als 20% Naturseide	ex 328 A/42	26. 10. 42
	ex 11 A/44	23. 11. 44
* Zellwollflocken	Ausführungsvorschrift Nr. 3	23. 7. 43
	zur Verfügung 14 EVD	2. 12. 41
* Stickzwirne für die Schiffilistickerei	Höchstpreislisten	4. 10. 45
		u. 11. 1. 46

Sachgebiet	Verfügung	Datum
* Handmaschinen-Stickgarne	Höchstpreisliste	10. 11. 45
* Rohwolle, exklusive Wollkammzüge	Vf.	
Schirme	488 A/43	21. 1. 43
	488 A/49	3. 1. 49
Säcke	617 A/42	22. 10. 42
Pferdehaarspinnereien	405 A/46	7. 2. 46
Maßschneidergewerbe	130 A/41	16. 5. 41
* Farbbänder für Schreib-, Rechen- u. Buchungsmaschinen	642 A/42	25. 11. 42
5. Chemikalien:		
* Chemikalien-Import, exklusive pharmazeutische Spezialitäten, Benzol, Benzolkohlenwasserstoffe, Benzindestillate	Vf.	
Chemikalien-Inlandfabrikation, exklusive pharm. Spezialitäten und Detailhöchstpreise von Chemikalien, Drogen, galenischen Präparaten, ätherischen Oelen, Vegetabilien für pharmazeutischen und technischen Gebrauch	213 A/43	4. 5. 43
* Kupfersandoz und Kupfersulfat	713 B/45	15. 12. 45
* Kunstdünger aller Art	232 A/43	4. 5. 43
* Parfümeriewaren und kosmetische Produkte	318	30. 3. 40
	318 A	12. 3. 41
* Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel	213 A/43	4. 5. 43
* Wachse, Kerzen, Schuh- und Bodenpflegemittel	792 A/47	5. 2. 47
	456 A/46	20. 6. 46
	362 A/46	1. 6. 46
* Synthetische Waschmittel	244 A/47	1. 5. 47
Seifen und Waschmittel	244 B/48	29. 12. 48
	244 A/49	15. 3. 49
Glyzerin	Vf.	
* Klebemittel aller Art	167	27. 11. 39
* Paraffin, Vaseline, Paraffinum liquidum	736 A/45	15. 8. 45
Skiwachse	615 A/42	24. 8. 42
Kunstleder, Verstärkungsstoffe und chemische Produkte für die Schuhindustrie	310	19. 3. 40
* Druckereifarben aller Art	490 A	15. 7. 41
* Farbe und Lacke	126 A/45	1. 10. 45
* Stärke	721 A/48	5. 6. 48
* Stärke-Sirup	726 A/48	15. 6. 48
* Gas	351 A	24. 1. 41
* Hilfsstoffe für Textilien, Leder und Papier	168	27. 11. 39
Teerfarbstoffe	522	2. 4. 41
Haut-, Knochenleime und Knochenfett	162	20. 11. 39
	308	1. 3. 40
	167	27. 11. 39
Gasnebenprodukte, exklusive Benzol	Vf.	
Bitumen	758 A/48	27. 1. 48
Färben und chemische Reinigung von Kleidern	491 A/46	2. 10. 46
6. Brenn-, Treib- und Schmierstoffe:		
* Technische Oele und Fette	ex 705 A/49	15. 1. 49
	733 A/44	1. 7. 44
	787 A/46	19. 11. 46
	705 A/43	25. 10. 43
* Schmieröle und -fette	652 B/46	26. 9. 46
* Stossdämpferöle und Bremsöle	743 A/46	1. 1. 46
* Holzkohle	767 A/46	1. 3. 46
	575 B/45	10. 3. 45
	567 A/44	11. 2. 44
* Brenntorf	536 A/46	1. 5. 46
* Inlandkohle	746 A/47	3. 1. 47
* Generatorenfertiges Gasholz	449 A/46	8. 2. 46
* Brennspiritus	584 A/47	1. 10. 47
* Brennholz, Produktion	544 A/47	1. 10. 47
* Brennholz, Detailhandel	553 A/45	1. 5. 45
7. Eisen, Metalle und Maschinen:		
* Nutzeisen	673 A/43	10. 3. 43
	673 B/43	21. 5. 43
	673 C/43	8. 9. 43
Rohmetall	17	22. 9. 39
	ex 67	16. 10. 39
Metallguss	421 B/47	1. 7. 47
Leichtmetallguss (Aluminiumguss)	358 A/47	6. 2. 47
Zinkguss	667 A/43	16. 2. 43
Spritzguss	Vf.	
Schriftmetall	600/42	9. 5. 42
Blechemballagen	499	20. 12. 40
Decolletage-Artikel	672 A/43	17. 4. 43
Grauguss, Kundenguss, exklusive Katalogartikel aller Art	379 A/46	10. 10. 46
Temperguss	379 A/47	23. 1. 47
Stahlguss	379 A/42	24. 11. 42
Stahl	36	25. 9. 39
Gold-, Silber- und Platingegenstände, exklusive versilberte Waren	12	12. 9. 39
8. Geräte, Motoren und Apparate:		
* Radio-Apparate, Fabrikation und Handel	K 1	27. 8. 46
Radio- und Hochfrequenzteile, exklusive Radioröhren	635 A/42	30. 10. 42
Radio-Reparaturen	Vf.	
* Klavier, Flügel	Vf.	
Musikinstrumente, exklusive Grammophonplatten	Vf.	
Waffen	99	26. 10. 39
Medizinische Apparate und Instrumente	ex 122	11. 11. 39
Dieselmotoren	366 B/42	24. 3. 42
Motorfahrzeuge, exklusive einfuhrkontingentierte	789 B/48	19. 11. 48
Occasions-Automobile	Vf.	
Automobil-Bestandteile	Vf.	
Einzel-Inneneinrichtungen aus Metall	Vf.	
Fahrradreparaturen	Vf.	
9. Kautschuk:		
* Gummi-Ueberschuhe, Galoschen und Schneeschuhe	804 A/47	28. 5. 47
* Ersatzfahrradreifen und Karkassen zur Herstellung von Fahrradluftreifen	748 A/47	23. 10. 47
Gummi, Gummi- und Plastikartikel, exklusive Pneumatik	753 A/45	8. 9. 45 nebst Vf.
	753 A/46	14. 6. 46 nebst Vf.
	654 A/46	
	V 2 A/46	25. 1. 46
* Rohgummiabfälle	525 A/46	30. 9. 46
Vulkanisieren und Neugummieren von Fahrradreifen	675 A/47	23. 10. 47
10. Lederwaren, Sportartikel, Spielwaren und Optik:		
Lederwaren und Reiseartikel	710 A/43	16. 11. 43
	9 A/43	15. 11. 43
* Lederbracelets	607 A/46	14. 3. 46
* Kaninfelle und Leder aus Kaninfellen	533 A/48	14. 1. 48
Sportartikel	731 A/44	1. 7. 44 nebst Vf.
	731 B/44	11. 11. 44 nebst Vf.
* Spielwaren	104 A/48	14. 6. 48
Optik, exklusive Brillen und photographische Artikel	Vf.	
* Film- und Celluloidabfälle	601 A/48	15. 6. 48
11. Elektrizität:		
Elektrokesselenergie	537 A/49	30. 4. 49
12. Tarife aller Art:		
* Rechtsanwälte und Notare	Vf.	
* Zahnärzte	Vf.	
* Zahntechnische Laboratorien	629 A/48	17. 2. 48
Arzttarife, SUVAL, Militärversicherung, Privatpatienten, exklusive Krankenkassentarife	Vf.	
Tierarzttarife	Vf.	
Krankenpfleger	Vf.	
Masseure, Fusspfleger, physikalische Heilapplikationen	Vf.	
Gebühren der Laboratorien exklusive Analysen für Krankenkassen	Vf.	
Tarife für Schulen und Institute	Vf.	
Konservatorien	Vf.	
Klavier- und Orgelstimmen	Vf.	
Privatstunden	Vf.	
Börsen- und Bankgeschäfte (Provisionen usw.)	Vf.	
Inkassogeschäfte	Vf.	
Tarife der Treuhandgesellschaften	Vf.	
Auskunfteien, Informationsbureaux	Vf.	
Adressenbureaux und Schreibstuben	Vf.	
Stellenvermittlungsbureaux	Vf.	
Plakatierungsgesellschaften	Vf.	
Reklameorganisationen	Vf.	
Vermietung von Reklameflächen	Vf.	
Marktstandgebühren	Vf.	
Leihbibliotheken	Vf.	
Saglohntarife für Sägereien	Vf.	
Kaminfegertarife	Vf.	
Bestattungstarife	Vf.	
* Bewachungstaxen	Vf.	
Eintrittspreise, exklusive Kino und Filmverleihgebühren	Vf.	
13. Landwirtschaftliche Produkte:		
* Feldsämereien	720 A/48	28. 5. 48
* Gemüsesämereien	Vf.	2. 7. 48
* Stallmist	591 A/45	4. 10. 45
* Obst- und Rosenwildlinge, Gehölze, Ziersträucher und Stauden	Vf.	
Topfpflanzen und Schnittblumen	Vf.	
14. Tabakwaren:		
Tabakfabrikate, importierte	801 A/47	1. 5. 47
Zigaretten	693 A/48	1. 1. 48
Pfeifentabak	696 A/48	1. 1. 48
Stumpen	812 B/48	8. 5. 48
Kopfzigarren	Vf.	8. 5. 48
Toscani- und Virginiazigarren	Vf.	20. 5. 48
Raucherutensilien	Vf.	
15. Diverses:		
Kraftweine	Vf.	
Kräutertee	Vf.	
* Einzelverkaufs-, Abonnements- und Insertionspreise für 14tägliche oder weniger oft erscheinende Publikationen, exklusive solche, welche der Warenumsatzsteuer unterliegen	Vf.	18. 11. 47

Istruzioni N° 1
della Divisione dell'agricoltura sulla lotta contro la cocciniglia di San-José (Quadraspidiotus = Aspidiotus perniciosus Comst.)

(Del 25 luglio 1949)

La Divisione dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto il decreto del Consiglio federale del 1° giugno 1948 su la lotta contro la cocciniglia di San-José, emana le seguenti istruzioni:

I. Disposizioni generali

Art. 1. Frutta e piante Definizione

[1] Sono considerati come frutta fresca (chiamata qui di seguito « frutta ») ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Consiglio federale del 1° giugno 1948, le mele, le pere, le cotogne, le nespole, le prugne, le susine, le ciliegie, le pesche, le pesche noci, le albicocche, le mandorle verdi, il ribes e l'uva spina delle voci 23, 24 a, 24 b e 38 della tariffa doganale.

[2] Sono considerati come piante legnose ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Consiglio federale (chiamate qui di seguito « piante ») tutti i vegetali legnosi vivi, o parti di essi, delle specie fruttifere, ornamentali e silvestri, indicati sotto le voci 207, 208 a[1], 208 b, 209, 210 e 220 della tariffa doganale, eccezion fatta per le conifere.

Art. 2. Competenza delle stazioni sperimentali secondo il luogo e la materia

[1] Le competenti stazioni sperimentali federali per l'arboricoltura (chiamate qui di seguito « stazioni ») sono le seguenti:

a) la stazione di Wädenswil per i cantoni di Zurigo, Berna, Lucerna, Uri, Svitto, Untervaldo (Alto e Basso), Glarona, Zugo, Soletta, Basilea-Città, Basilea-Campagna, Sciaffusa, Appenzello (interno ed esterno), San Gallo, Grigioni (ad eccezione della valle Mesolcina), Argovia e Turgovia;
b) la stazione di Losanna-Montagibert per i cantoni di Friborgo, Vaud, Vallese, Neuchâtel, Ginevra e Ticino, nonchè per la valle Mesolcina (GR).

[2] Le stazioni sono incaricate di sorvegliare l'applicazione delle misure per la lotta prescritte dalla Confederazione, nonchè il funzionamento del servizio fito sanitario federale e degli uffici cantonali.

II. Servizio fitosanitario federale

A. Importazione di frutta e di piante

Art. 3. Certificato

[1] Il certificato menzionato nell'articolo 14 del decreto del Consiglio federale (vedi appendice) deve contenere in particolare le indicazioni seguenti:

a) nome e domicilio dello speditore; inoltre, per le piante: provenienza esatta, nome e domicilio del coltivatore, luogo della sua piantagione;
b) designazione esatta della merce (specie, varietà), marca e numero dei vagoni ferroviari e dell'imballaggio;
c) indirizzo del destinatario in Svizzera;
d) dichiarazione attestante che la marce è esente dalla cocciniglia di San-José; inoltre, per le piante: l'attestazione che le colture dalle quali esse provengono, nonchè le piantagioni circonvicine sono immuni dalla cocciniglia di San-José;
e) luogo e data del rilascio del certificato, nonchè bollo e firma del servizio ufficiale fitopatologico competente.

[2] I certificati allegati agli invii di piante devono essere allestiti in due esemplari, uno per il destinatario e l'altro per la Divisione dell'agricoltura. Questi documenti devono essere conservati durante un periodo di almeno 10 anni.

Art. 4. Uffici aperti al traffico

[1] D'intesa con la Direzione generale delle dogana, sone aperti all'importazione di frutta e di piante gli uffici doganali seguenti:

	A. Invii soggetti alla disinfezione			B. Invii ammessi senza disinfezione								
Circ. doganale	Traffico ferroviario	Traffico postale	Altro traffico	Traffico ferroviario	Traffico stradale	Traffico aereo	Traffico per battello	Traffico postale	Traffico viaggiatori	Traffico di confine: frutta	Traffico di confine: piante (lista C)
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
I	Basilea (tutti gli uffici doganali delle stazioni ferroviarie, compresa quella di Muttenz)		Nessuno, riservate le eccezioni previste all'articolo 8, 2° capoverso.	Basilea (tutti gli uffici doganali delle stazioni ferroviarie, compresa quella di Muttenz) Berna	Basilea-Lyshüchel-Freihurgerstrasse -Riehen-Grenzacherstrasse	Basilea	Basilea (tutti i porti fluviali)	Basilea Berna	Per le piante: una pianta in vaso quale oggetto privato e mazzi di fiori ai sensi dell'art. 6, capoverso 5: tutti gli uffici doganali. Per quantità di frutta fino a 10 kg.: tutti gli uffici doganali. Per quantità di frutta superiori al 10 kg.: soltanto gli uffici doganali menzionati nelle colonne 4, 5, 6 e 7.	Se la zona di frontiera è immune: tutti gli uffici doganali. Se in zona di frontiera è contaminata: (articolo 6, terzo capoverso). per quantità fino a 10 kg.: tutti gli uffici doganali. per quantità superiori al 10 kg.: gli uffici doganali indicati alla colonna 5; inoltre Rheinfelden, Stein-Säckingen, Laufenburg.	Gli stessi uffici aperti al traffico stradale (col. 5). Per quanto concerne le eccezioni, vedi articolo 6, cap. 5 e 6 e articolo 7.
II	—	Uffici doganali postali del I, II, III e IV circondario con disinfezione alla stazione di Wädenswil		Kreuzlingen Zurigo-Albisrieden-Frollager	Kreuzlingen	Kloten	—	Kreuzlingen Zurigo			
III	Buchs			St. Margrethen Buchs Campocologno	St. Margrethen Martinsbruck Müstair Campocologno Castasegna	—	—	St. Margrethen Buchs Campocologno Castasegna			
IV	—	Uffici doganali postali del V e VI circondario con disinfezione alla stazione di Losanna-Montagibert		Chiasso	Gandria Pte-Tresa Fornasette Chiasso-str. Stabio-conf. Madonna di Ponte Dirinella		Lugano Locarno	Chiasso Lugano Locarno			
V	Briga			Losanna-entrepôt Briga Domodossola Vallorba Neuchâtel	Gondo Vallorba-route Verrières-route Col-des-Roches	—	—	Losanna Neuchâtel			
VI	Ginevra-Cornavin			Ginevra-Cornavin Ginevra-Eaux-Vives	Moillesulaz Perly Saconnex	Cointrin	—	Ginevra			

[2] D'intesa con la Direzione generale delle dogane, la Divisione dell'agricoltura può aprire al traffico, in via provvisoria, altri uffici doganali, semprecchè sia provato che tale misura risponde ad una necessità.

[3] La Divisione dell'agricoltura può limitare temporaneamente il traffico di confine della frutta e delle piante.

Art. 5. Controllo delle importazioni

Frutta:

[1] Il controllo della frutta alla frontiera si estende almeno al 2% di ogni invio.

[2] Gli invii di frutta che, in virtù dell'art. 17, capoverso 1, lettera d, del decreto del Consiglio federale dovessero essere respinti, possono essere sottoposti ad un controllo estendentesi al 5% almeno della merce, oppure, su domanda del vettore, bloccati fino a presentazione dei documenti necessari.

Piante:

[3] Qualora si tratti di invii di piante soggette al controllo, la visita si estenderà a tutta la merce.

[4] Le piante ammesse all'importazione soltanto dopo essere state disinfettate (art. 16 del decreto del Consiglio federale) sono indicate nella lista delle piante A (vedi appendice).

[5] I fiori recisi e le parti di piante destinate alla decorazione o a scopi analoghi (i ramoscelli d'alberi fruttiferi, con bottoni abocciati) sono esonerati dalla disinfezione obbligatoria soltanto se non sono utilizzati come margotti, innesti, ecc. a scopo di moltiplicazione o di miglioramento vegetale. Per i piccoli invii fino a 10 kg. non è richiesto nessun certificato.

Art. 6. Facilitazioni per il traffico viaggiatori, postale e di frontiera

Frutta:

[1] Nel traffico postale e in quello dei viaggiatori, l'importazione di frutta è ammessa senza controllo nè certificato fino a concorrenza di 10 kg., peso lordo.

[2] Se la zona estera di confine è immune (art. 7), nel traffico di confine si potrà importare frutta senza certificato, senza controllo e in franchigia.

[3] Se una zona di confine è considerata contaminata, la quantità massima di frutta ammessa all'importazione senza controllo nel traffico di confine è di 10 kg., peso lordo. Le quantità superiori ai 10 kg. sono sottoposte al controllo e possono essere importate solo attraverso uno degli uffici doganali indicati nell'art. 4, colonna 10. Le quantità superiori a 500 kg. devono essere accompagnate dal certificato e sono soggette al pagamento della tassa.

Piante:

[4] A controllo avvenuto, le piante non soggette alla disinfezione (vedi appendice 1, lista delle piante C) possono essere importate nel traffico di confine senza certificato nè tassa fino ad un peso lordo di 50 kg. (art. 4, colonna 11).

[5] Nel traffico postale, dei viaggiatori e di confine, le parti di piante e i fiori recisi destinati alla decorazione o a scopi analoghi (i ramoscelli di alberi da frutto soltanto se sono in fiore) e il cui peso lordo non supera i 10 kg., sono ammessi all'importazione presso tutti gli uffici doganali senza certificato e senza controllo, a condizione tuttavia che non si tratti di mazzi destinati a scopi commerciali. Alle stesse condizioni, nel traffico dei viaggiatori e di confine è permesso portare con sè — a titolo privato — una pianta in vaso.

[6] Se la zona di confine è considerata immune (art. 7), nel traffico di coltivazione dei prodotti agricoli l'importazione di piante è ammessa in franchigia, senza certificato e senza controllo.

Art. 7. Zone di confine contaminate

Fino a nuovo avviso, sono considerate contaminate dalla cocciniglia di San-José le zone limitrofe estere del sud e dell'est di St. Gingolph-Bonveret fino a Naafkopf (punto di congiungimento del confine tra Svizzera, Principato del Liechtenstein e Austria) e quelle del nord, da Cohlenza a Basilea-Kleinhüningen.

Art. 8. Disinfezione

[1] Gli invii sono disinfettati negli uffici doganali e nelle stazioni sperimentali indicati all'art. 4, capoverso 1, lett. A.

[2] Nel traffico stradale, aereo, viaggiatori, di confine e per battello, la Divisione dell'agricoltura può autorizzare, in via eccezionale, la trasmissione di invii soggetti alla disinfezione — sotto controllo e a spese dell'importatore — ad uno degli uffici doganali indicati all'art. 4, capoverso 1, lettera A.

Art. 9. Tasse d'importazione

[1] Le tasse percepite sulle importazioni in virtù dell'articolo 18 del decreto del Consiglio federale sono le seguenti:

a) tassa per la lotta Fr. —.50 il quintale lordo
b) tassa di controllo Fr. —.70 il quintale lordo
} Fr. 1.20
al minimo però Fr. 2.— per ogni controllo

[2] Nel caso in cui il controllo della frutta debba essere esercitato in modo più severo, conformemente all'art. 5, capoverso 2, la seconda di queste tasse sarà raddoppiata (1 fr. 90 il quintale).

[3] Gli invii respinti sono gravati unicamente dalla tassa di controllo (70 cent. il quintale).

[4] Per la visita di invii del peso lordo non superiore a 10 kg. non viene prelevata alcuna tassa.

[5] Per il traffico di confine valgono le disposizioni dell'articolo 6.

Art. 10. Costo della disinfezione

[1] Se necessario, la Divisione dell'agricoltura stipulerà degli accordi con le ditte concessionarie, per quanto concerne il costo della disinfezione.

[2] Le ditte concessionarie incaricate della disinfezione trattano direttamente con i vettori della merce da disinfettare.

Art. 11. Divieto d'importare

Sono escluse dall'importazione le piante della lista A, — fatta eccezione per le parti di piante e per i fiori recisi contemplati dall'articolo 5, capoverso 5 — provenienti dai seguenti paesi: Italia, Jugoslavia, Austria, Ungheria, Cecoslovacchia.

B. Esportazione di frutta e di piante

Art. 12. Esportazione di frutta

[1] Gli invii di frutta di origine svizzera destinati all'esportazione sono controllati dall'Associazione svizzera per la frutta (chiamata qui di seguito «Associazione — frutta»), d'intesa con la stazione competente e secondo le istruzioni della Divisione dell'agricoltura. In controlli speciali sono ordinati, caso per caso, dalla Divisione dell'agricoltura.

[2] Il certificato previsto all'articolo 19 del decreto del Consiglio federale (vedi appendice 2) sarà allestito in doppio esemplare, a destinazione delle autorità estere.

[3] Gli invii che non superano il peso lordo di 500 kg. sono esonerati, in tutti i traffici, da questa controllo d'esportazione, a meno che non sia necessario un certificato e un incontrollo speciale.

[4] Gli invii di frutta che sono soggetti all'obbligo del certificato della stazione, ma che non sono accompagnati da questo documento, vengono ritornati allo speditore.

[5] L'indennità per l'esecuzione del Controllo relativo alle cocciniglia di San-José in materia di esportazioni viene fissata dalla Divisione dell'agricoltura, dopo aver preso contatto con la Regia federale degli alcool e l'Associazione-frutta.

Art. 13. Esportazione di piante

[1] Il controllo delle piante destinate all'esportazione e della loro provenienza è esercitato dalla stazione, la quale deve essere avvisata in anticipo. Essa incarica un controllore, il quale — se si tratta di una spedizione rilevante — sorveglia anche il caricamento della merce.

[2] Soltanto le piante elencate nelle liste A e B sono sottoposte a questo controllo d'esportazione (vedi appendice 1).

[3] Il certificato menzionato all'art. 20 del decreto del Consiglio federale (vedi appendice 3) è allestito in doppio esemplare, a destinazione delle autorità estere.

[4] Gli invii di un peso non superiore a 50 kg. sono esonerati dal controllo, a meno che non sia richiesto espressamente un certificato.

[5] Gli invii di piante soggetti alla presentazione di un certificato della stazione, ma che non sono accompagnati da questo documento, vengono ritornati allo speditore.

Art. 14. Tasse d'esportazione

[1] Per le esportazioni di frutta da tavola e di frutta destinata all'industria sarà percepita una tassa di controllo di 85 cent. per tonnellata lorda, ma almeno 1 fr. per controllo. Gli invii di frutta da sidro sono esonerati da questa tassa; essi restano però soggetti all'obbligo del controllo e del certificato. Qualora si tratti di controlli speciali, possono essere applicate al richiedente le tasse massime di controllo previste all'articolo 21 del decreto del Consiglio federale.

[2] Sono esonerati dalla tassa gli invii di frutta dispensati dal controllo, in conformità dell'articolo 12, terzo capoverso.

[3] Per gli invii di piante destinate all'esportazione, di un peso superiore a 50 kg., sarà prelevata una tassa di controllo di 2 fr. per quintale lordo, almeno 10 fr. per ogni controllo. Per i piccoli invii di peso non superiore a 50 kg., la tassa richiesta è di 2 fr. per ogni ora di controllo, ma almeno 2 fr.

4 Sono esonerati dalla tassa gli invii di piante dispensati dal controllo conformemente all'articolo 13, quarto capoverso.

5 Le tasse d'esportazione vengono fatturate dalla Divisione dell'agricoltura. Essa può invitare l'Associazione-frutta a collaborare alla riscossione delle stesse e rifiutare nuovi certificati a quegli esportatori che fossero in ritardo nei loro pagamento.

III. Servizi cantonali per la lotta contro la cocciniglia di San-José

Art. 15. Controllo

1 I cantoni hanno l'obbligo di provvedere, d'intesa con la stazione, ad un controllo sufficiente della frutta e delle piante, in particolare sui mercati pubblici, nei frutteti e nelle colture frutticole.

2 Tutti i vivai devono essere visitati periodicamente, così pure tutti i vivai di piante forestali e le altre aziende che tengono piante importate.

3 I risultati dei controlli devono essere comunicati alla stazione.

Art. 16. Notificazioni

1 Le autorità cantonali hanno l'obbligo di tenere al corrente la stazione circa i lavori del loro servizio di lotta e di notificarle immediatamente ogni singolo caso di contaminazione. Al 31 dicembre di ogni anno, esse presenteranno alla Divisione dell'agricoltura il loro rendiconto e un breve rapporto sull'attività svolta nell'anno decorso.

2 La Divisione dell'agricoltura informa periodicamente le autorità cantonali e l'Ispettorato federale delle foreste circa le importazioni di piante.

Art. 17. Sequestro e confisca

In certi casi, la stazione può chiedere che la merce sia sequestrata e confiscata, conformemente agli articoli 7 e 8 del decreto del Consiglio federale.

Art. 18

1 Tutti gli alberi da frutta e gli arbusti da bacca dei vivai devono essere trattati ogni anno con prodotti antiparassitari autorizzati a tal uopo (normalmente sotto forma di irrorazioni invernali). Dopo aver sentito il parere dei circoli interessati, la Divisione dell'agricoltura può dichiarare obbligatorio il trattamento di altre piante della lista A.

2 Qualora il trattamento invernale non fosse eseguito entro il termine fissato dal cantone, quest'ultimo ha la facoltà di farlo applicare a spese del ritardatario o di prendere altre misure opportune.

3 Tutti gli alberi da frutta provenienti da aziende situate in una zona pericolosa, contaminata o di protezione devono essere disinfettati con acido cianidrico prima di essere messi in circolazione. A questa misura possono essere sottoposti anche gli alberi provenienti da quartieri trascurati — che non sono severamente segregati — e da piantagioni vastissime. In questi casi il cantone decide entro il 15 settembre di ogni anno, d'intesa con la Divisione dell'agricoltura.

Art. 19. Delimitazione e importanza dei focolai d'infezione

1 Qualora si dovesse scoprire l'esistenza della cocciniglia di San-José nell'interno del paese o nelle immediate vicinanze della frontiera, la regione minacciata deve essere considerata, secondo le circonstanze, come

a) zona pericolosa, se sono stati segnalati focolai d'infezione e se il cantone non ha ancora proceduto ai controlli che devono permettere di localizzarli e di determinarne l'importanza, oppure come

b) zona contaminata, che comprende i focolai effettivamente accertati o come

c) zona di protezione, consistente in un cordone di sicurezza intorno alla zona contaminata.

2 D'intesa con la stazione, i cantoni delimitano esattamente le singole zone, ordinano le misure appropriate, corrispondenti almeno a quelle previste agli articoli 21, 22 e 23 delle presenti istruzioni e ne sorvegliano l'esecuzione.

Art. 20. Disposizioni concernenti le zone pericolose

1 Le piante provenienti dalle zone pericolose possono essere messe in circolazione soltanto dopo essere state disinfettate con gas.

2 I cantoni prendono le misure necessarie per impedire che la frutta contaminata di questa zona sia messa in circolazione (articolo 6 del decreto del Consiglio federale).

Art. 21. Disposizioni concernenti le zone contaminate

1 Nei vivai, le piante contaminate devono essere distrutte.

2 Tutte le piante di un'azienda colpita dal parassita sono considerate come sospette fino a tanto che non siano statate applicate le misure d'urgenza (art. 6 del decreto del Consiglio federale).

3 Nei frutteti e nelle altre piantagioni devono essere presi i provvedimenti atti a eliminare il parassita nel modo più rapido possibile, tenuto conto delle condizioni locali. La frutta contaminata deve essere utilizzata dal produttore stesso o dall'industria. È proibito di asportare innesti e di trapiantare alberi. Nessun certificato potrà essere rilasciato per l'esportazione di frutta proveniente da questa zona.

Art. 22. Disposizioni concernenti la zona di protezione

1 Le piante dei vivai della zona di protezione non possono essere assolutamente asportate prima di essere state disinfettate con gas, siano esse destinate alla vendita, ad essere trapiantate, ecc.

2 Le piante della lista A che si trovano nei frutteti o in altre piantagioni devono subire un trattamento invernale obbligatorio durante almeno due periodi di vegetazione. Durante questo lasso di tempo, la frutta potrà essere messa in circolazione soltanto dopo aver subito il controllo.

Art. 23

1 Con riserva delle disposizioni cantonali vigenti, soltanto le ditte in possesso di un'autorizzazione della Divisione dell'agricoltura hanno diritto di procedere alla disinfezione di piante con acido cianidrico o con altri prodotti analoghi riconosciuti dalla Divisione in parola. Esse devono inoltre adempire le condizioni richieste da quest'ultima e osservare le norme tecniche relative alla disinfezione con gas.

2 Tutte le piante disinfettate con gas devono essere contrassegnate con un colore speciale fornito alle ditte concessionarie dalla Divisione dell'agricoltura e destinato esclusivamente a questo scopo.

3 Dopo ogni disinfezione, la ditta concessionaria deve rilasciare al proprietario delle piante un rapporto di disinfezione completo e firmato, il quale può servire ugualmente da fattura. La prima copia di detto rapporto è destinata alla stazione, la seconda rimane in possesso del concessionario, mentre la terza viene trasmessa al cantone.

4 Allorquando piante disinfettate con gas sono cedute a terzi, il proprietario (venditore) darà conferma scritta al ricevitore (compratore) dell'avvenuta disinfezione, indicando il numero e la data della stessa. Questa attestazione, che può essere fatta sulla fattura, deve essere conservata con cura dall'acquirente e — se richiesto — presentata agli organi di controllo.

5 Qualora l'attestazione prevista nel capoverso precedente dovesse mancare, la Confederazione non paga alcuna indennità per eventuali danni causati alla merce dalla disinfezione.

6 Gli organi cantonali hanno il dovere di accertarsi della perfetta esecuzione delle disinfezioni, mediante frequenti sondaggi.

Art. 24. Sussidi

1 In virtù dell'articolo 27 del decreto del Consiglio federale, la Confederazione rimborsa ai cantoni il 50% al massimo delle loro spese.

2 Danno diritto ad un sussidio pari alla prestazione cantonale:

a) le spese di disinfezione, nel caso in cui il trattamento con gas sia obbligatorio (art. 22), al massimo però 37,5% delle spese effettive;

b) il prezzo d'acquisto degli apparecchi e installazioni necessari alla lotta, al massimo 25%;

c) in casi speciali, le pretazioni destinate a ridurre il prezzo dei prodotti per la lotta in occasione di campagne cantonali;

d) le spese causate da misure atte ad assicurare l'utilizzazione di frutta indigena contaminata;

e) le indennità fissate dalla commissione di stima per la distruzione di piante contaminate.

3 Le spese risultanti dall'inosservanza delle prescrizioni concernenti la lotta contro la cocciniglia di San-José non danno diritto ad alcun sussidio.

4 I cantoni devono rimborsare alla Confederazione i sussidi riscossi ingiustamente.

Art. 25. Tasse

1 Allo scopo di sopperire parzialmente alle spese causate dalla visita periodica dei vivai, i cantoni possono riscuotere una tassa di controllo
di 20 fr. al massimo per il primo ettaro di piante legnose e
di 10 fr. al massimo per ogni altro ettaro,
ma almeno 10 fr. per ogni controllo, qualora la superficie visitata sia inferiore a mezzo ettaro.

2 Per i controlli di vegetali che si trovano in aziende agricole, giardini, parchi, ecc., il cantone può riscuotere una tassa di controllo di 10 fr. al massimo.

IV. Disposizioni finali

Art. 26. Entrata in vigore

Le presenti istruzioni entrano in vigore il 25 luglio 1949.
Esse abrogano quelle del 30 aprile e 22 luglio 1946.

Berna, 11 luglio 1949.

Divisione dell'agricoltura:
Il direttore:
J. Landis.

Allegati: vedi testo tedesco apparso nel numero 162 del Foglio ufficiale svizzero di commercio del 14 luglio 1949.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Administration des Blattes: Effingerstr. 3, Bern - Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern

Finanz- und Industrie-Beteiligungen AG., Basel

4%-Anleihe von Fr. 10 000 000 von 1930

NUMMERNLISTE

Bei der am 5. Juli 1949 planmässig vorgenommenen fünfzehnten Ziehung sind folgende 607 Obligationen von Fr. 500 nom. im Gesamtbetrage von Fr. 303 500 nom. zur Rückzahlung auf den 1. Oktober 1949 zum Nennwerte ausgelost worden:

24	1119	2272	3431	4642	5467	6348	7474	8233	9165
74	1126	2292	3451	4647	5491	6360	7489	8238	9184
104	1153	2299	3479	4661	5494	6374	7498	8240	9187
120	1181	2300	3489	4684	5514	6375	7501	8263	9227
151	1217	2337	3502	4692	5525	6378	7509	8269	9248
205	1227	2347	3514	4698	5551	6391	7516	8288	9258
272	1270	2372	3558	4715	5567	6397	7518	8290	9321
289	1273	2409	3562	4768	5575	6441	7539	8321	9335
318	1279	2433	3599	4813	5596	6443	7540	8336	9344
344	1290	2447	3618	4816	5627	6450	7572	8344	9361
346	1291	2460	3631	4821	5629	6480	7581	8348	9383
353	1307	2477	3649	4825	5645	6483	7592	8360	9407
389	1315	2516	3652	4832	5675	6506	7598	8368	9425
403	1317	2519	3669	4835	5682	6534	7606	8369	9428
413	1324	2553	3670	4846	5686	6552	7619	8396	9436
429	1336	2623	3694	4897	5687	6648	7631	8422	9442
432	1397	2649	3705	4903	5711	6656	7645	8423	9453
434	1417	2656	3738	4904	5736	6657	7676	8428	9454
437	1434	2667	3750	4907	5738	6658	7686	8438	9455
438	1445	2669	3758	4975	5751	6659	7715	8457	9464
453	1453	2686	3766	5008	5800	6686	7734	8464	9467
474	1556	2706	3796	5035	5812	6693	7738	8494	9490
480	1576	2737	3799	5036	5819	6695	7739	8500	9498
481	1583	2747	3810	5040	5852	6697	7742	8514	9547
504	1629	2782	3823	5061	5853	6698	7757	8540	9557
507	1631	2783	3835	5063	5858	6714	7766	8545	9579
510	1732	2796	3842	5084	5869	6730	7775	8558	9585
523	1771	2823	3850	5086	5872	6808	7782	8559	9596
546	1776	2847	3902	5094	5876	6827	7789	8582	9599
564	1813	2858	3906	5100	5886	6878	7804	8610	9601
570	1843	2884	3915	5115	5893	6880	7817	8622	9603
582	1847	2948	3923	5131	5900	6883	7818	8633	9605
583	1872	2959	3928	5152	5923	6887	7837	8644	9616
594	1910	2962	3936	5171	5929	6890	7843	8672	9628
616	1912	2988	3969	5172	5934	6891	7862	8674	9673
621	1937	2992	3981	5202	5978	6921	7960	8720	9678
624	1942	2993	4224	5224	5996	6959	7961	8729	9682
640	1956	2994	4225	5237	5999	6966	7969	8761	9683
643	1961	3041	4227	5259	6027	6994	7976	8807	9685
665	1970	3058	4229	5283	6035	7002	7990	8819	9686
675	1971	3091	4279	5288	6072	7011	8012	8833	9703
681	1985	3104	4296	5296	6078	7021	8030	8878	9711
682	1990	3107	4306	5306	6080	7044	8742	8883	9727
685	2004	3120	4319	5309	6081	7046	8044	8886	9736
714	2008	3174	4320	5317	6091	7057	8048	8914	9809
732	2024	3200	4321	5323	6109	7068	8055	8943	9810
768	2040	3208	4359	5333	6164	7074	8082	8949	9819
800	2043	3209	4384	5341	6182	7079	8086	8958	9826
813	2051	3217	4386	5371	6211	7116	8101	8970	9827
830	2052	3273	4416	5375	6244	7174	8121	8977	9926
837	2077	3277	4467	5379	6256	7199	8130	8989	9943
839	2111	3303	4473	5381	6272	7202	8154	8999	9945
857	2121	3305	4482	5396	6274	7206	8160	9026	9959
871	2148	3321	4495	5408	6284	7252	8166	9073	9964
877	2167	3324	4510	5411	6299	7292	8177	9080	9975
920	2170	3376	4523	5413	6306	7294	8178	9096	9980
929	2178	3409	4539	5423	6324	7298	8207	9103	9984
963	2200	3419	4568	5433	6325	7371	8215	9111	9991
1006	2208	3422	4609	5443	6335	7399	8216	9114	
1008	2250	3429	4615	5458	6336	7410	8217	9132	
1010	2266	3430	4636	5463	6345	7438	8231	9162	

Die Verzinsung dieser Stücke hört mit dem Verfalltag auf. Die ausgelosten Obligationen, die mit sämtlichen noch nicht verfallenen Coupons eingereicht werden müssen, sowie die am 1. Oktober 1949 fälligen Coupons werden vom Verfalltage an spesenfrei eingelöst:

beim Schweizerischen Bankverein, Basel, Q 372
bei der Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich,
bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich,
beim Crédit industriel d'Alsace et de Lorraine, succursale de Bâle, Basel,
sowie bei sämtlichen schweizerischen Sitzen, Niederlassungen und Agenturen dieser Banken.

Basel, den 9. Juli 1949. Finanz- und Industrie-Beteiligungen AG., Basel.

Max Sandheer AG., Berneck

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, 23. Juli 1949, 11 Uhr, im Geschäftsdomizil, Tigelberg, Berneck

TAGESORDNUNG:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Bericht des Verwaltungsrates.
3. Bericht der Kontrollstelle.
4. Beschlussfassung über die Genehmigung der Bilanz.
5. Beschlussfassung über die Entlastung des Verwaltungsrates.
6. Beschlussfassung über die Verteilung des Reingewinns.
7. Wahlen. G 115

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Bericht der Kontrollstelle liegen vom 14. Juli 1949 an im Buchhaltungsbureau Tigelberg zur Einsicht der Aktionäre auf.

Berneck, 14. Juli 1949. Der Verwaltungsrat.

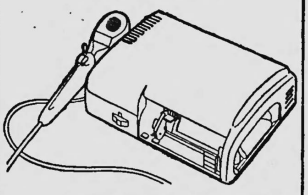
Danzas & Cie. AG.
Schaffhausen
(deutsch-schweizerische Grenzstation, internationale Spedition und Zollagentur)
empfiehlt sich für
Zollabfertigungen und Speditionen

Unsere früheren Sammelverkehre aus Deutschland (sämtliche Zonen), wie **Leipzig, Berlin, Gera, Nürnberg, Stuttgart, Reutlingen, Hannover, Düsseldorf, Köln,** funktionieren wieder mit ziemlicher Regelmässigkeit.

Wenn Sie Transporte aus obigen Verkehrszentren erwarten, wenden Sie sich vertrauensvoll an uns. Wir verfügen an allen obigen Industrie- und Handelszentren über eigene Filialen oder aber über zuverlässige und vertrauenswürdige Vertreter.

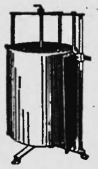
TANK-ANLAGEN
für alle feuergefährlichen Flüssigkeiten
Explosionssicher, praktisch, unverwüstlich
ÖLFEUERUNGEN
halb- und vollautometisch
FEUERLÖSCHER
grösster Wirkung bei Entstehungsbränden
BREVO
A.G. FÜR EXPLOSIONS- U. FEUERSCHUTZ
HORGEN (ZÜRICH) · TEL. 924.201

Le nouveau modèle
TIME-MASTER
est une petite merveille



Le DICTAPHONE
« Electronic «
est une machine à dicter et pas simplement un appareil à enregistrer: la différence est de taille.
Documentation, démonstration, essais par
W. A. Kaiser S.A.
LAUSANNE
À LA RUE DE BOURG
Agents généraux pour la Suisse romande

Zu kaufen gesucht grösserer, feuersicherer
Kassenschrank
Schriftliche Offerten mit Grössenangaben an Gemeindeschreiberei Gsteig.

Abroll-Apparate
für **Packpapier** und **Wellkarton-Rollen**

Coupeur-Schneide-Apparate
Wand- und Tischmodelle für diverse Rollenbreiten
(Prospekte zu Diensten)
P. Gimml & Co. AG., «Zum Papyrus» **St. Gallen**

Maschinen- und Elektroingenieur mit gründlicher Ausbildung als
Patentanwalt
(Deutsch, Englisch, Französisch, gute Italien. Vorkenntnisse, vorzügliche Referenzen) sucht Vertrauensposten auf Patentanwaltsbureau oder passenden grösseren Betrieb evtl. als Teilhaber. In Frage kommt auch selbst. Gründung von Patentanwaltsbureau mit erfahrenem Teilhaber. Offerten unter Chiffre Hab 594-I an **Publicitas Bern.**

Zu verkaufen
Packard, Super-Clipper
Modell 1947, 30 PS, erst 16 000 km gefahren, wie neu, Umstände halber sehr günstig zu verkaufen. — Paolo Sieber, Chiasso, Tel. (091) 4 25 80.

Zwischenbilanzen
kurzfristige Erfolgsrechnungen
und Steuerberatung
durch
Paul Baumer
Eidg. dipl. Bücherexperte, ehemals eidg. Steuerinspektor
Spezialbüro für Steuer-, Handels- und Zivilrecht; kaufm. und industr. Rechnungswesen
Arosastrasse 6 Zürich 8 Tel. (051) 24 47 13

Geschäfts- und Vergnügungs-
Reisen nach
Deutschland
sind jetzt ohne Hotelaufenthalt und Zwangswechsel möglich. Visabesorgung u. Billetausgabe durch das Reisebüro
DANZAS
Bahnhofplatz, **Zürich,** Tel. 27 30 31

Inserate im SHAB. haben Erfolg!

LONZA

Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft

Dividenden-Zahlung

Gemäss Beschluss der heutigen Generalversammlung gelangt für das Geschäftsjahr 1948/49

1. eine Dividende von 6% brutto auf das Aktienkapital
2. eine Ausschüttung von Fr. 20.— pro Genußschein

zur Auszahlung.

Die Auszahlung erfolgt ab 16. Juli 1949 gegen Vorweisung von

Dividendencoupon Nr. 22 der Aktien zu nom. Fr. 500.—	mit Fr. 30.—	unter Abzug der eidg. Steuern von 30%
Dividendencoupon Nr. 22 der Aktien zu nom. Fr. 125.—	mit Fr. 7.50	
Coupon Nr. 12 der ganzen Genußscheine	mit Fr. 20.—	
Coupon Nr. 12 der ¼-Genußscheine	mit Fr. 5.—	

bei den nachbezeichneten Zahlstellen:

an der Kasse der Gesellschaft;
bei den schweizerischen Sitzen, Zweigniederlassungen und Agenturen des Schweizerischen Bankvereins;
bei den Herren Ehinger & Co., Basel;
bei der Aktiengesellschaft Leu & Cie., Zürich;
bei sämtlichen Niederlassungen der Schweizerischen Bankgesellschaft.

Basel, den 15. Juli 1949.

LONZA
Elektrizitätswerke und Chemische Fabriken Aktiengesellschaft.

Q 371

Kaufmann-Depositär
sucht **Vertretung** mit **Depot** (evtl. nur Auslieferungsdepot) für Basel und Umgebung. Last- und Personenwagen vorhanden. Offerten von seriösen Firmen erbeten unter Chiffre C 6591 Q an Publicitas Basel.

Oeffentliches Inventar

Rechnungsruf

In Erbschaftssachen des am 5. Juli 1949 verstorbenen

Albert Lustenberger-Lustenberger

Wirt, von und wohnhaft gewesen in Littau, Rest. «Thorenberg».

Die Gläubiger und Schuldner dieses Erblassers, einschliesslich allfälliger Bürgschaftsgläubiger, werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche und Schulden bis und mit dem 15. August 1949 auf der Gemeindekanzlei Littau anzumelden.

Den Gläubigern des Erblassers, welche die Anmeldung ihrer Forderung versäumen, sind die Erben weder persönlich, noch mit der Erbschaft haftbar (Art. 580 u. ff., 590 und 591 ZGB und §§ 75 u. ff. des luzernischen Einführungsgesetzes). Lz 147

Die Teilungsbehörde.

Inventar und Rechnungsruf

Ueber den ungeteilten Nachlass des im Jahre 1921 verstorbenen

Felix Christoffel-Gamser

und der im Jahre 1931 verstorbenen

Anna Christoffel-Gamser

beide wohnhaft gewesen in **Chur,** wird auf gestelltes Gesuch hin in Anwendung von ZGB Art. 553 und EG Art. 92 das Sicherungsinventar verfügt.

Gläubiger und Schuldner mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger der Erbmasse werden hiemit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden innert sechs Wochen, d. h. bis **31. August 1949,** bei Herrn **Emanuel Christoffel-Nägeli,** Obere Gasse 39, **Chur,** anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungsfalle.

Chur, den 15. Juli 1949. **Kreisamt Chur:**
Dr. Hs. Jörg.

Oeffentliches Inventar und Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 23. Juni 1949 in **Chur** verstorbenen

Dr. Felix Christoffel

wird auf gestelltes Gesuch hin in Anwendung von ZGB Art. 580 ff. und EG Art. 93 ff. das öffentliche Inventar und der Rechnungsruf verfügt.

Die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss allfälliger Bürgschaftsgläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden innert der Frist von sechs Wochen, d. h. bis **31. August 1949,** beim bezeichneten Erbschaftsverwalter, Herrn **Emanuel Christoffel-Nägeli,** Obere Gasse 39, **Chur,** anzumelden, unter Androhung der gesetzlichen Rechtsnachteile im Unterlassungsfalle.

Chur, den 15. Juli 1949. **Kreisamt Chur:**
Dr. Hs. Jörg.

Zu verkaufen infolge Liquidation
Tabakversandgeschäft
in Vorort von Luzern, mit grosser Kundschaft und eingetragener Handelsmarke. Gleichzeitig könnte auch die Liegenschaft mit Fabrikationsräumen übernommen werden. — Offerten sind zu richten an den Liquidator Werner Frey-Dettwyler, Treuhand- und Sachwalterbureau, Hertensteinstrasse 47, Luzern.

Montreux Hôtel **EDEN**
150 B. · Das Bahnhofhotel · E. Eberhard

Die Gemeinde Dübendorf hat zu günstigen Bedingungen zirka
100 000 m² baureifes Industrieland
an Hauptverkehrsstrasse, zirka 15 Autominuten vom Stadtzentrum und Flughafen Kloten entfernt, ganz oder parzellenweise abzugeben. Möglichkeit für Geleiseanschluss. — Nähere Auskunft erteilt die Gemeindeverwaltung Dübendorf (Tel. 93 44 07).

Wir suchen zu baldigem Eintritt tüchtigen und seriösen
MITARBEITER
für den Außendienst.
Verlangt wird eine gründliche Ausbildung in Organisationsfragen sowie ausgesprochene Fähigkeiten in der Verhandlungstechnik.
Geboten wird ausbaufähige Position mit guten Verdienstmöglichkeiten.
Offerten mit Angabe der bisherigen Tätigkeit, Bild und Saläransprüchen an die
Karl Endrich AG., Bahnhofstr. 48 Zürich

Zu verkaufen
wegen Nichtgebrauchs
MAIL-A-VOICE-Diktieranlage
Vollständige Apparatur, bestehend aus Diktier- und Abhörgerät, Kopfhörer, Fusstaste und Tonfollen. —
Interessenten wollen sich melden unter Chiffre 22011 WW an Publicitas Bern.

Einwohnergemeinde Luzern

Kündigung

der 3¾%-Anleihe von Fr. 9 000 000 vom Jahre 1937

Auf Grund der Anleihensbedingungen kündigen wir hiermit die Obligationen der 3¾%-Anleihe, von Fr. 9 000 000, vom Jahre 1937, zur gesamtbaften Rückzahlung auf den 31. Januar 1950.

Die Verzinsung der Anleihensobligationen hört mit dem Verfalltage auf. Mit den rückzahlbaren Titeln müssen auch sämtliche nach dem 31. Januar 1950 fällig werdenden Coupons abgeliefert werden.

Die Obligationen werden spesenfrei eingelöst durch die in den Titeln bezeichneten Zahlstellen.

Die Konversion der Anleihe bleibt vorbehalten. Die Konversionsbedingungen werden in einem spätern Zeitpunkt bekanntgegeben.

Luzern, den 16. Juli 1949. **Namens des Stadtrates,**
der Stadtpräsident: **Wey;**
Lz 148 der Stadtschreiber: **Meier.**

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 30. Juni 1949 verstorbenen Herrn

Peter Abegglen

Peters sel., von Iseltwald, Eisenhändler in **Interlaken,** ist das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Forderungen und Bürgschaftsansprachen sind bis zum **16. August 1949** dem **Regierungsstatthalteramt Interlaken** anzumelden. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Interlaken, den 13. Juli 1949.

Der Erbschaftsliquidator:
E. Berta, Notar.

Schweizerische Treuhandgesellschaft
Basel St-Albananlage 1 **Zürich** Bahnhofstrasse 66 **Genf** Rue du Mont-Blanc 3 **Lausanne** Grand-Chêne 1